

burda style

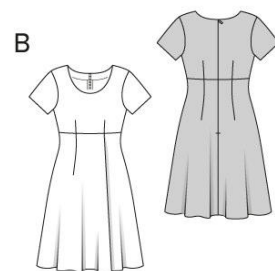
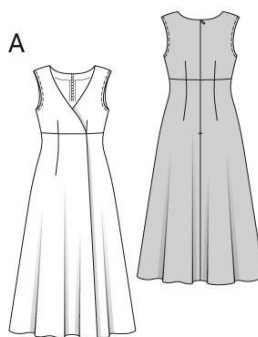
6496

Kleid
Robe
Dress
Vestido

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

● ●
leicht
facile
easy
fácil



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



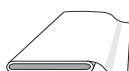
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		34	36	38	40	42	44	46		34	36	38	40	42	44	46	
A	m	3,20	3,20	3,60	3,60	3,60	3,60	3,60		3,20	3,20	3,20	3,20	3,20	3,20	3,20	
B	m	2,20	2,25	2,30	2,60	2,60	2,60	2,60		2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Viskose, Kreppstoffe,
Leinen, Mischgewebe

Rayon, crepe fabrics,
linen, blends

Viscose, crêpe, lin,
fibres mélangées

viscose, crêpestoffen,
linnen, gemengde stoffen

viscosa, crespò,
lino, tessuti misti

Viscosa, telas de crep,
lino, tejidos de mezcla

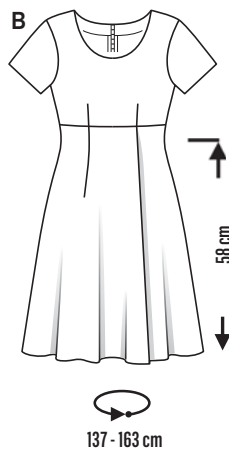
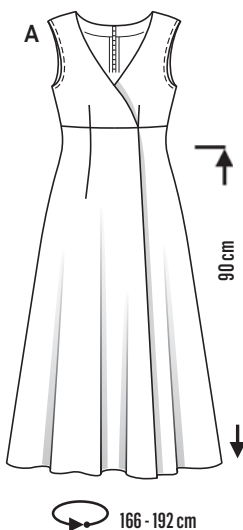
Viskos, kräpptyger,
linne, blandväv

Вискозные ткани, креп,
льняные полотна,
смешанные ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
A: 90 cm x 40 cm
B: 90 cm x 20 cm



60 cm
nahtverdeckt • invisible •
pose invisible • naadritssluiting •
a spirale • costura oculta •
dolt sömblixtås • Потайная



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

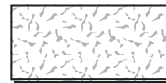
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



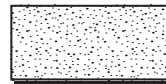
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



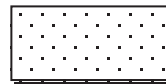
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка



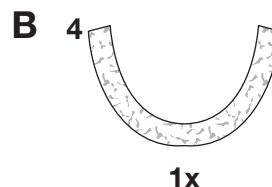
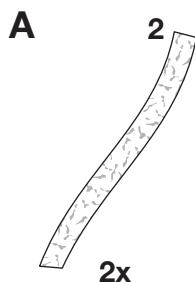
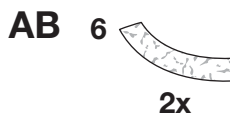
Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



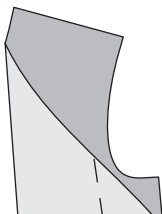
Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

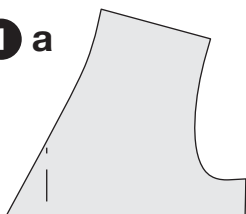
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



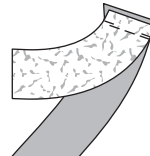
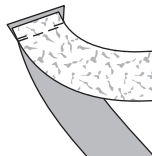
1

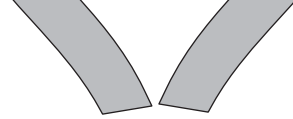
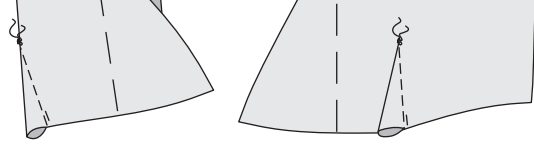


1 a

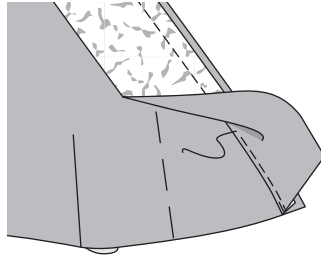


2

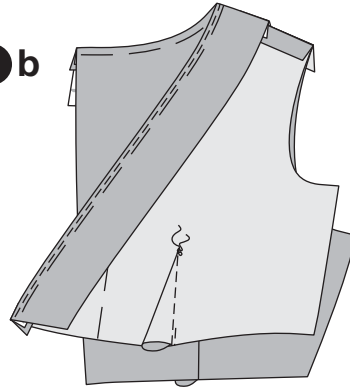




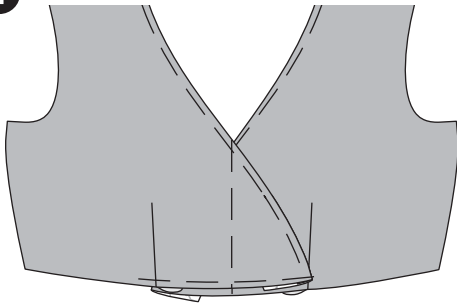
3 a



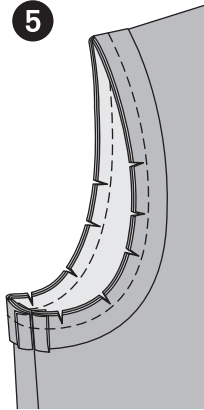
3 b



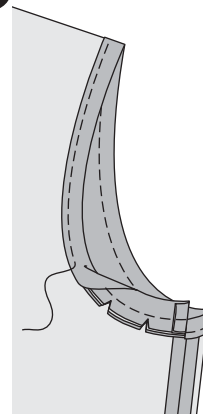
4



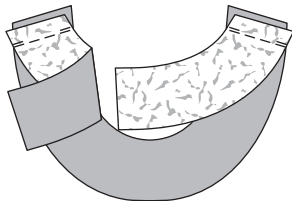
5



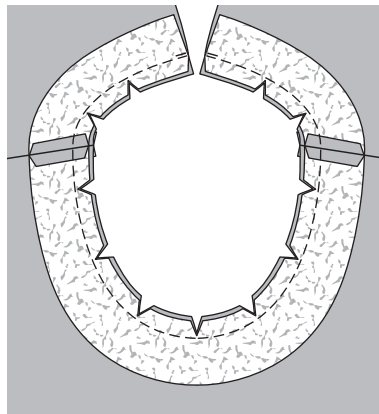
6



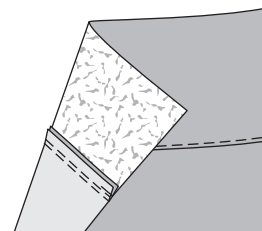
7

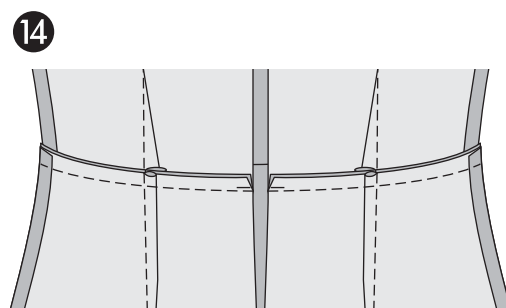
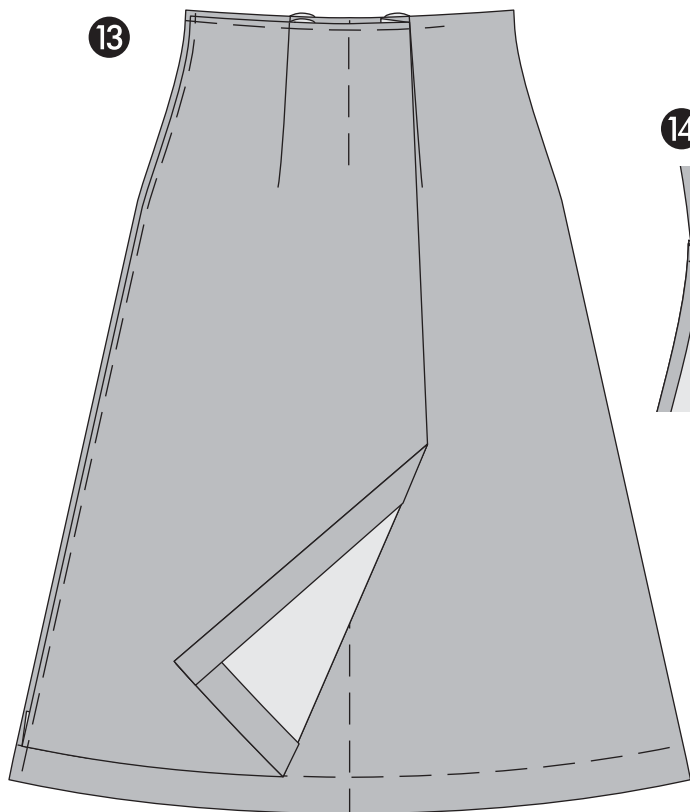
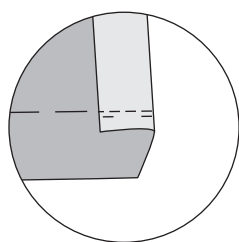
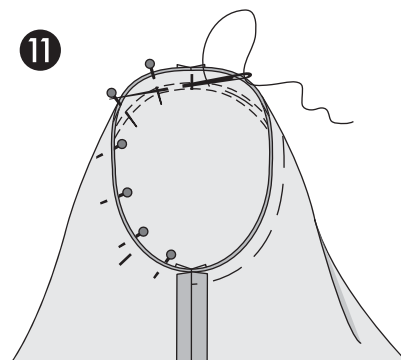
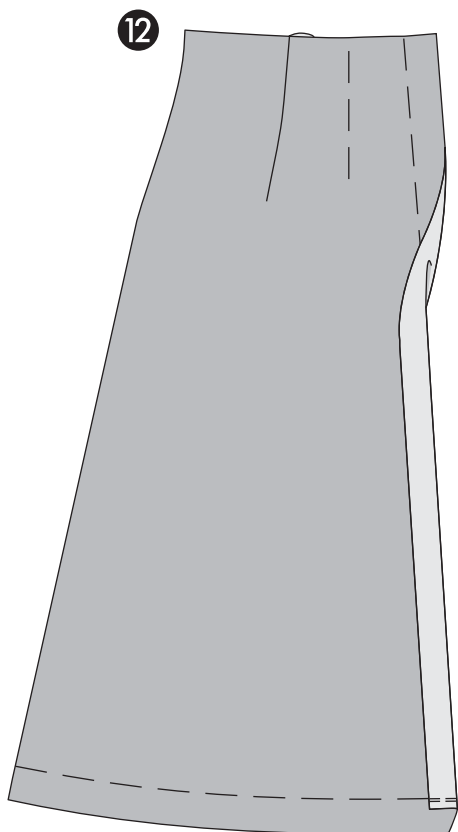
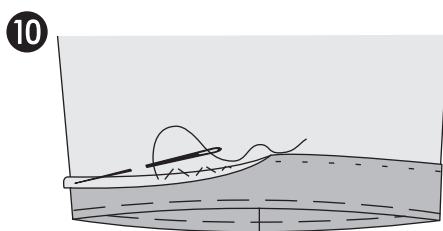
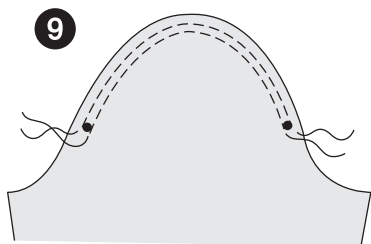


8

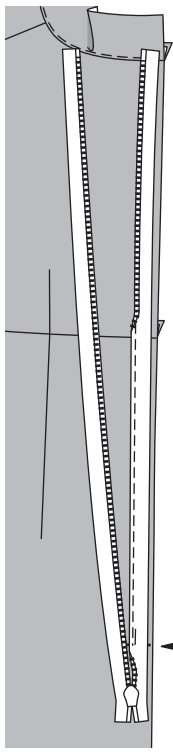


8 a

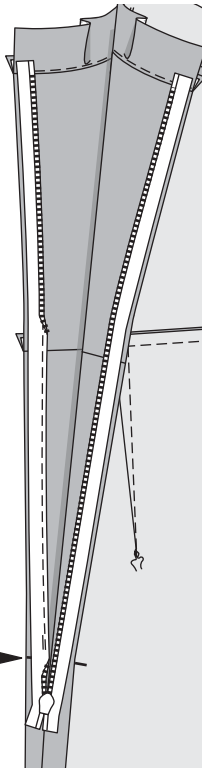




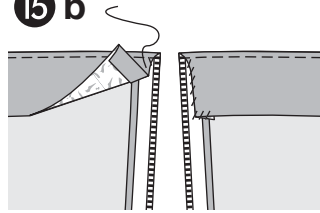
15



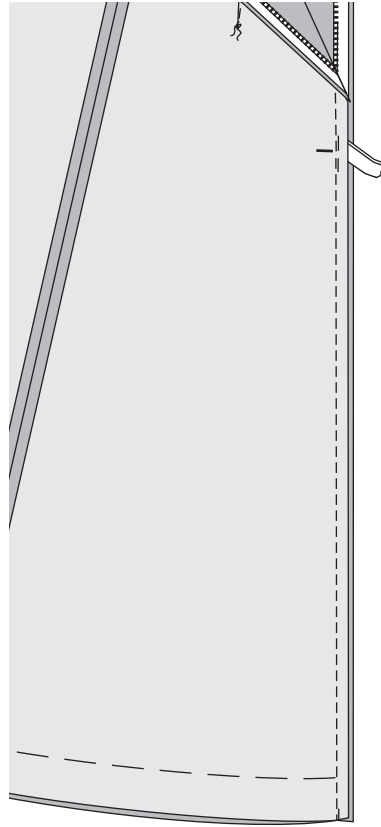
15 a



15 b



16



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vorderteil 2x
A	2	Vord. Besatz 2x
B	3	Vorderteil 1x
B	4	Vord. Besatz 1x
A B	5	Rückenteil 2x
A B	6	Rückw. Besatz 2x
A	7	Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
B	8	Ärmel 2x
A B	9	Vord. Rockbahn 1x
A B	10	Vord. Überrockbahn 1x
A B	11	Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1, 2, 5 bis 7 und 9 bis 11, für das KLEID **B** Teile 3 bis 6 und 8 bis 11 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Wichtig: Teil 10 bei einfacher Stofflage auf die **rechte** Stoffseite stecken, die beschriftete Seite muss **oben** liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

B - 3 cm Ärmelsaum, **AB - 4 cm** Saum (auch an Teil 10), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 7 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

ENGLISH

PATTERN PIECES

A	1	Front 2x
A	2	Front facing 2x
B	3	Front 1x
B	4	Front facing 1x
A B	5	Back 2x
A B	6	Back facing 2x
A	7	Bias strip (armhole edge) 2x
B	8	Sleeve 2x
A B	9	Skirt front 1x
A B	10	Front overskirt 1x
A B	11	Skirt back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1, 2, 5 to 7, and 9 to 11 and for the DRESS, view **B**, pieces 3 to 6 and 8 to 11.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Important: Pin pattern piece 10 to the **right** side of a single layer of fabric – the printed side of the pattern piece must be facing up.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

B – 1½" (3 cm) for sleeve hem, **AB – 1½" (4 cm)** for hem (also on piece 10), and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 7 for view **A** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant 2x
A	2	Parementure devant 2x
B	3	Devant 1x
B	4	Parementure devant 1x
A B	5	Dos 2x
A B	6	Parementure dos 2x
A	7	Biais (emmanchure) 2x
B	8	Manche 2x
A B	9	Devant de jupe 1x
A B	10	Devant de surjupe 1x
A B	11	Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1, 2, 5 à 7 et 9 à 11, pour la ROBE **B** les pièces 3 à 6 et 8 à 11 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

À noter: épingler la pièce 10 sur l'endroit du tissu déplié en simple épaisseur, la face imprimée de la pièce vers le haut.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

B - 3 cm pour l'ourlet de manche, **AB - 4 cm** pour l'ourlet (aussi à la pièce 10), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 7 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB KLEID Abnäher

1 Brustabnäher stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln (1a).
Zeichnung zeigt A.

Abnäher der Rückenteile und der Rockbahnen genauso steppen. Abnäher jeweils zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

A
Oberteil / Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ausschnitt / Besatz

2 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf die vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

3 Besätze rechts auf rechts auf die Ausschnittkanten stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Besätze in den Ausschnitt legen. Zugaben in die Besätze bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (3a).
Besätze nach innen umheften, bügeln (3b).

4 Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken, untere Kanten aufeinanderheften.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen (Teil 7) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➡ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

5 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

6 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

B

Oberteil / Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

7 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

8 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Besatz in den Ausschnitt legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (8a)
Besatz nach innen umheften, bügeln.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to inter-facing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB DRESS Darts

1 Pin bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front (1a).
The illustration shows view A.

Stitch darts in back and skirt pieces in the same manner. Press darts toward center front or center back.

A
Bodice / shoulder seams
Lay bodice fronts on bodice backs, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / facing

2 Lay back facing pieces on front facing pieces, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2).
Press seams open. Finish outer facing edges.

3 Pin facings to neck edges of bodice units, right sides together, matching shoulder seams. Stitch seams. Trim seam allowances and clip curves.
Turn each facing toward neck opening. Press allowances toward facing and understitch in place, close to seam (3a).
Turn facing to inside, baste, and press (3b).

4 Pin right bodice front to left bodice front, matching center fronts. Baste lower edges together.

Side seams
Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Armhole edges / bias strips
Fold each bias strip (piece 7) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➡ Trim allowance on each armhole edge to ¾" (1 cm) wide.

5 Baste each folded bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Turn ends of bias strip under at the side seam. Stitch bias strip in place, ¾" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

6 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strip.

B

Bodice/ shoulder seams
Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / facing

7 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2).
Press seams open. Finish outer edge of facing.

8 Pin facing to neck edge of bodice, right sides together, matching shoulder seams. Stitch facing in place. Trim seam allowances and clip curves.
Turn facing toward neck opening. Press seam allowances toward facing and understitch in place, close to seam (8a)
Turn facing to inside, baste, and press.

Side seams
Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB ROBE Pinces

1 Épingler les pinces de poitrine et piquer en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant, repasser (1a).
Le croquis représente la robe A.

Piquer de même les pinces sur les dos et les panneaux de jupe. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

A
Buste / coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur les dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Encolure / parementure

2 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur les parementures devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

3 Épingler les parementures, endroit contre endroit, sur les bords d'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis.
Coucher les parementures dans l'encolure. Coucher les surplus sur les parementures, repasser, piquer au ras de la couture (3a).
Plier et bâtir les parementures sur l'envers, repasser (3b).

4 Épingler le devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant gauche, bâtir les bords inférieurs ensemble.

Coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Emmanchures / biais
Plier le biais (pièce 7) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➡ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

5 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplir les extrémités du biais sur la couture latérale. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

6 Rabattre et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais.

B

Buste / coutures d'épaule
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), tout en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Encolure / parementure

7 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

8 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis.
Coucher la parementure dans l'encolure. Coucher les surplus sur la parementure, repasser, piquer au ras de la couture (8a)
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser.

Coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

DEUTSCH

B

Ärmel

9 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

10 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

11 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

AB

Überrockbahn

Vord. Kanten / Saum

12 Angeschnittenen Besatz und Saum versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden und an der Saumlinie feststeppen. Saugzuge am Besatz zurückschneiden, Ecke schräg abschneiden. Besatz und Saum nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen (12a).

13 Überrockbahn auf die vord. Rockbahn legen, rechte seitt. Kanten aufeinanderheften; der Saum der Rockbahn steht über. Obere Kanten Mitte auf Mitte aufeinanderheften; Abnäher treffen aufeinander.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

14 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte und Abnäher treffen aufeinander. Rock feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
➔ Rückw. Besätze nach oben legen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

15 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen beginnen an der Besatznaht und liegen genau auf der markierten Schlitzkante. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (15a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Rückw. Besätze nach innen wenden und von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen (15b).

ENGLISH

B

Sleeves

9 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

10 Finish lower edge of each sleeve. Turn sleeve hem to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

11 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ The seam marks (6) on sleeve and bodice front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

AB

Overskirt

Front edges / hem

12 On overskirt piece, finish edges of allowances on self-facing and hem edges. Fold self-facing to outside, along marked FOLD LINE, and stitch along marked hem line. Trim away hem allowance on self-facing, trimming diagonally across corner.
Turn self-facing and hem allowance to inside, baste in place, and press. Sew loosely in place by hand (12a).

13 Lay the overskirt on the skirt front piece, with right sides of both facing up. Baste right side edges together – the hem allowance of the skirt front piece extends. Baste upper edges of skirt and overskirt together, matching center fronts and matching darts.

Side seams

Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Attach skirt

14 Pin upper edge of skirt to lower edge of bodice, right sides facing, matching side seams and matching darts. Stitch skirt to bodice. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward bodice.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

➔ Turn back facings up.

Finish back edges of dress.

15 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (15a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

Turn back facings to inside and hand sew to zipper tapes and to allowances of shoulder seams (15b).

FRANÇAIS

B

Manches

9 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 5). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourllet de manche

10 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

11 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➔ Superposer les repères transversaux 6 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

AB

Surjupe

Bords devant / ourlet

12 Surfiler la parementure, coupée à même la surjupe, et l'ourlet. Rabattre la parementure suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, la piquer sur la ligne d'ourlet. Réduire le surplus d'ourlet sur la parementure, ép pointer l'angle.
Plier et bâtir la parementure et l'ourlet sur l'envers, repasser, les coudre soûplement à la main (12a).

13 Poser la surjupe sur le devant de jupe, bâtir les bords latéraux droits ensemble; l'ourlet de la jupe dépasse la surjupe. Bâtir les bords supérieurs ensemble, ligne milieu sur ligne milieu; superposer les pinces.

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 4) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Montage de la jupe

14 Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales et les pinces. Piquer la jupe en place. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le buste, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

➔ Coucher les parementures dos vers le haut.

Surfiler les bords dos de la robe.

15 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons qui débütent à la couture de la parementure, exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (15a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Rabattre les parementures dos sur l'envers, les coudre à la main sur

Rückw. Mittelnaht

Reißverschluss etwas schließen.

16 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln, und von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 12a).

Center back seam

Close the zipper slightly.

16 Lay the dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning the zipper end out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Finish lower edge of skirt. Turn **hem allowance** to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand (see illustration for step 12a).

les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures d'épaule (15b).

Couture milieu dos

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

16 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Surfiler l'**ourlet**, plier et le bâtir sur l'envers, repasser, le coudre soûplement à la main (voir le croquis 12a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 2x
A	2	beleg voor 2x
B	3	voorpand 1x
B	4	beleg voor 1x
A B	5	achterpand 2x
A B	6	beleg achter 2x
A	7	schuine strook (armsgat) 2x
B	8	mouw 2x
A B	9	voorpand rok 1x
A B	10	overrokbaan voor 1x
A B	11	achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1, 2, 5 tot 7 en 9 tot 11,
voor JURK **B** de delen 3 tot 6 en 8 tot 11
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknippte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Belangrijk: deel 10 bij enkele stoflaag op de **goede kant** van de stof vastspelden, de beschreven kant van het patroondeel ligt naar boven toe.

NADEN en ZOOM aanknippen:

B - 3 cm mouwzoom, **AB - 4 cm** zoom (ook bij deel 10), 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 7 (incl. naad)

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 2x
A	2	ripiegò davanti 2x
B	3	davanti 1x
B	4	ripiegò davanti 1x
A B	5	dietro 2x
A B	6	ripiegò dietro 2x
A	7	striscia in isbioco scalfò 2x
B	8	manica 2x
A B	9	telo gonna davanti 1x
A B	10	telo sopraggonna davanti 1x
A B	11	telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1, 2, 5, 6, 7, 9, 10 e 11;
per l'ABITO **B** le parti 3 - 6 e 8 - 11
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Importante: appuntare la parte 10 sul **diritto** della stoffa in strato semplice, il lato stampato del cartamodello è rivolto **verso l'alto**.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

B - 3 cm all'orlo delle maniche; **AB - 4 cm** all'orlo (anche alla parte 10); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alla parte 7 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 2 veces
A	2	vista delantera 2 veces
B	3	delantero 1 vez
B	4	vista delantera 1 vez
A B	5	espalda 2 veces
A B	6	vista posterior 2 veces
A	7	tira al bies (sisa) 2 veces
B	8	manga 2 veces
A B	9	pala delantera 1 vez
A B	10	sobrepaleta delantera 1 vez
A B	11	pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1, 2, 5 a 7 y 9 a 11,
para el VESTIDO **B** las piezas 3 a 6 y 8 a 11
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Importante: prender la pieza 10 con la tela desdoblada al **derecho**, el lado impreso tiene que quedar **arriba**.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

B - 3 cm dobladillo manga, **AB - 4 cm** dobladillo (también en la pieza 10), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 7 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteila.

beschrijving tegeven en tekeningen knippen en daarvoor de kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB JURK Figuurnaden

1 Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor toe strijken (1a).
Tekening: model A.

Figuurnaden bij de achterpanden en de rokbanen op dezelfde manier te stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

A Lijffe / schouernaden

De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schouernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schouernaad verdelen. Stikken. Naden zigzaggen, openstrijken.

Halsrand / beleg

2 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouernaden stikken (naadcijfer 2). Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

3 Belegdelen op de halsranden vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouernaden tigten op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Beleg naar de halsopening toe leggen. De naden naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (3a).
Beleg naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken (3b).

4 Het rechter voorpand met het midden op het midden op het linker voorpand vastspelden, de onderranden op elkaar rijgen.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden zigzaggen en openstrijken.

Armsgat / schuine strook

Schuine strook (deel 7) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➔ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

5 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een zijnaad inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

6 De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine stroken mee vaststikken.

B

Lijffe / schouernaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schouernaad verdelen. Stikken. Naden zigzaggen, openstrijken.

Halsrand / beleg

7 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouernaden stikken (naadcijfer 2). Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

8 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Beleg naar de hals toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (8a).
Belegdelen naar de verkeerde kant omvouden, vastrijgen en strijken.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden zigzaggen en openstrijken.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB ABITO Pinces

1 Appuntare le pince del seno e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro davanti (1a).
La figura mostra il modello A.

Cucire allo stesso modo le pince sui dietro e sui teli gonna. Stirare le pince verso il centro davanti e/o dietro.

A Corpino / Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sui dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Cucire. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

2 Disporre i ripieghi dietro sui ripieghi davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

3 Appuntare i ripieghi sui bordi dello scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Disporre i ripieghi verso lo scollo. Stirare i margini verso i ripieghi e cucirli a filo della cucitura (3a).
Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirare (3b).

4 Appuntare il davanti destro sul davanti sinistro, centro su centro, imbastire insieme i bordi inferiori.

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare le strisce (parte 7) a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.

➔ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

5 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

6 Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

B

Corpino / Cuciture alle spalle

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

7 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

8 Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Disporre il ripiego nello scollo. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura (8a).
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare.

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB VESTIDO Pinzas

1 Prender las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero (1a).
El dibujo muestra A

Coser igual las pinzas de las piezas de la espalda y de las palas. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

A

Cuerpo / costuras hombro

Poner los delanteros en las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Sobre hilar los márgenes y planchar los abiertos.

Escote /vista

2 Poner las vistas posteriores sobre las vistas delanteras con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de vista.

3 Prender las vistas a los cantos del escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos piquetes. Poner las vistas en el escote. Planchar los márgenes en las vistas y respuntearlas al ras de la costura (3a). Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas, planchar (3b).

4 Prender el delantero derecho en el delantero izquierdo medio sobre medio, hilvanar montados los cantos inferiores.

Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sisas / tira al bies

Doblar la tira (pieza 7) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➔ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

5 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y piquetear.

6 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

B

Cuerpo / costuras hombro

Encarar las piezas de la espalda al delantero derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote /vista

7 Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de vista.

8 Prender la vista al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes en las curvas. Poner la vista en el escote. Planchar los márgenes en la vista y respuntar al ras de la costura (8a). Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada. Planchar.

Costuras laterales

Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

B

Mouwen

9 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwvaden** stikken (naadcijfer 5).
Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

10 Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

11 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten:
➔ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooijs ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

Overrokbaan

Voorranden / zoom

12 Aangeknipt beleg en zoom zigzaggen. Beleg bij de VOUWLIJN naar de buitenkant omvouden en bij de zoomlijn vaststikken. Zoom bij het beleg bijknippen, de hoek schuin afknippen.
Beleg en zoom naar binnen omvouden, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien (12a).

13 Overrokbaan op het voorpand van de rok leggen, de rechter zijranden op elkaar rijgen, de zoom van de rok steekt eruit. Bovenranden met het midden op het midden op elkaar rijgen; de figuurnaden liggen op elkaar.

Zijnaden

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 4). Naden zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken

14 De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden en de figuurnaden liggen op elkaar. Rok vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

➔ Beleg achter naar boven toe leggen.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

15 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes beginnen bij de naad van het beleg en liggen precies bij de getekende splitrand. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (15a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. Beleg achter naar binnen omvouden, met de hand bij de ritsbanden en de schouderaden vastnaaien (15b).

Middenachternaad

Rits een stukje sluiten.

ITALIANO

B

Maniche

9 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le cuciture (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

10 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

11 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➔ I trattini 6 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Telo della sopraggonna

Bordi davanti / Orlo

12 Rifinire il ripiegio tagliato unito e l'orlo. Piegare il ripiegio verso l'esterno lungo la LINEA DI RPIEGATURA e cucirlo sulla linea dell'orlo. Tagliare a filo il margine all'orlo del ripiegio e tagliare l'angolo in isbioco.
Imbastire verso l'interno il ripiegio e l'orlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi (12a).

13 Disporre il telo della sopraggonna sul telo gonna davanti, imbastire insieme i bordi laterali destri; l'orlo del telo gonna sporge. Imbastire insieme i bordi superiori centro su centro; le pinces combaciano.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna

14 Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto; le cuciture laterali e le pinces combaciano. Cucire la gonna. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

➔ Disporre verso l'alto i ripieghi dietro.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

15 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (15a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotondano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Piegare verso l'interno i ripieghi dietro e cucirli a mano sulle fettucce della lampo e sui margini alle cuciture delle spalle (15b).

Cucitura centrale dietro

Chiudere un po' la lampo.

16 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno.

ESPAÑOL

B

Manga

9 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser los **costuras** (número 5). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado manga

10 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

11 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➔ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AB

Sobrepala

cantos delanteros / dobladillo

12 Sobre hilar la vista incorporada y el dobladillo. Girar hacia fuera la vista por la LINEA DE DOBLEZ y pespuntear en la línea de dobladillo. Recortar el margen de dobladillo en la vista.
Cortar la esquina en sesgo.
Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista y el dobladillo. Planchar y coser flojo a mano (12a).

13 Poner la sobrepala en la pala delantera, hilvanar montados los cantos laterales derechos, el dobladillo de la pala sobresale. Hilvanar montados los cantos superiores medio sobre medio. Las pinzas coinciden superpuestas.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarrados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda

14 Prender la falda al cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales y las pinzas coinciden superpuestas. Pespuntear la falda. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos al cuerpo.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

➔ Poner hacia arriba las vistas posteriores.
Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

15 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos empiezan en la costura vista y tienen que quedar justo en el canto de abertura marcado. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (15a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Girar hacia dentro las vistas posteriores y coserlas a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras hombro (15b).

Costura posterior central

Cosér un poco la cremallera

16 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het split-tekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Zoom zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 12a).

dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietro punto.

Stirare aperti i margini.

Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 12a.

Cerrar un poco la cremallera.

16 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo hasta la marca todo lo que se pueda. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Sobre hilar el **dobladillo**, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano (véase dibujo 12a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 2x
- A 2 Främre infodring 2x
- B 3 Framstycke 1x
- B 4 Främre infodring 1x
- A B 5 Bakstycke 2x
- A B 6 Bakre infodring 2x
- A 7 Snedremsa (ärrmängning) 2x
- B 8 Ärm 2x
- A B 9 Främre kjolvåd 1x
- A B 10 Främre överkjolvåd 1x
- A B 11 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1, 2, 5 till 7 och 9 till 11,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 3 till 6 och 8 till 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Viktigt: Nåla fast del 10 vid enkelt tyglager på tygets **rätsida**, skriftsidan måste ligga **uppå**.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

B - 3 cm ärmfåll, **AB - 4 cm** fåll (även på del 10), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 7 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fålllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A 1 Перед 2x
- A 2 Обтачка горловины переда 2x
- B 3 Перед 1x
- B 4 Обтачка горловины переда 1x
- A B 5 Спинка 2x
- A B 6 Обтачка горловины спинки 2x
- A 7 Косая бейка (пройма) 2x
- B 8 Рукав 2x
- A B 9 Переднее полотнище 1x
- A B 10 Отлетное переднее полотнище 1x
- A B 11 Заднее полотнище 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1, 2, 5 - 7 и 9 - 11,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 3 - 6 и 8 - 11
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - эта вычерченная на выкройке пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой складывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Важно: деталь бумажной выкройки 10 наложить на **лицевую** сторону разложенной в один слой ткани стороной с надписями **вверх**.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

B: 3 см - на подгибки низа рукавов. **AB: 4 см** - на подгибки низа полотнищ (в том числе детали 10), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 7 у **A** (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADS BESKRIVNING
Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida. AB KLÄNNING Insnitt ➊ Nåla ihop bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram (1a). Teckningen visar A. Sy insnitten på bakstyckena och kjolvåderna på samma sätt. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak. A Överdel / axelsömmar Lägg framstyckena räta mot räta på bakstyckena, träckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll då in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Halsringning / infodring ➋ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på de främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten. ➌ Nåla fast infodringarna räta mot räta på halsringningskanterna; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Lägg infodringarna i halsringningen. Pressa in sömsmånerna i infodringarna och sy fast dem smalt bredvid sömmen (3a). Träckla in infodringarna, pressa (3b). ➍ Nåla fast höger framstycke mitt mot mitt på vänster framstycke, träckla ihop de nedre kanterna. Sidsömmar Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 3) sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Ärmringningar / snedremsa Vik snedremsan (del 7) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa. ➡ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm. ➎ Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i sidsömmen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna. ➏ Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast. B Överdel / axelsömmar Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll då in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Halsringning / infodring ➐ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten. ➑ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Lägg infodringen i halsringningen. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen (8a). Träckla in infodringen, pressa. Sidsömmar Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 3) sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

ПОШИВ
При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками. AB ПЛАТЬЕ Вытачки ➊ Вытачки на груди сколоть и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда (1a). На рисунке показана модель А. Вытачки на деталях спинки и на полотнищах стачать так же. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/линии среднего шва. A Верхние части платья / Плечевые швы Детали переда сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить. Горловина / Обтачки ➋ Обтачки горловины спинки сложить с обтачками горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Внешние срезы обтачек обметать. ➌ Обтачки сложить с верхними частями платья лицевыми сторонами и приколоть к срезам горловины, совместив плечевые швы платья и обтачек. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Обтачки заутюжить над швами притачивания. Припуски швов заутюжить на обтачки и настрочить близко к шву (3a). Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить (3b). ➍ Правую деталь переда наложить на левую деталь переда, совместив линии середины переда, приколоть и сметать нижние срезы обеих деталей. Боковые швы Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить. Проймы / Косые бейки Каждую косую бейку (деталь 7) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. ➡ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см. ➎ Каждую сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. ➏ Косые бейки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Проймы отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косые бейки. B Верхняя часть платья / Плечевые швы Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить. Горловина / Обтачка ➐ Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать. ➑ Обтачку приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы, и притачать, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Обтачку отвернуть над швом притачивания. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву (8a). Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Боковые швы Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

B

Ärmar

9 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 5) **ärmsöm-marna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfäll

10 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

11 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i är-men är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecket 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från är-mens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

AB

Överkjolvåd

Främre kanter / fäll

12 Sicksacka den helskurna infodringen och fällen. Vänd infodringen utåt vid VIKNINGSLINJEN och sy fast den på fällinjen. Klipp ner fällen vid infodringen, klipp av hörnet snett.

Träckla in infodring och fäll, pressa och sy fast dem löst för hand (12a).

13 Lägg överkjolvåden på den främre kjolvåden, träckla ihop högra sidkanter; kjolvådens fäll skjuter ut. Träckla ihop övre kanter mitt mot mitt; insnitten möter varandra.

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

14 Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna och in-snitten möter varandra. Sy fast kjolen. Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihophållna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

➔ Lägg de bakre infodringarna uppåt. Sicksacka klänningens bakre kanter.

15 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på söms-månen av en sprundkant. Taggarna börjar vid infodringssömmen och ligger exakt på den markerade sprundkanten. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (15a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkerin-gen (pilar). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Vänd in de bakre infodringarna och sy fast dem för hand på blixtlås-banden och axelsömmarnas sömsmån (15b).

Bakre mittsöm

Sy bakre blixtlåset lite

B

Рукава

9 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

10 Припуск на подгибку низа рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

11 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

AB

Отлетное переднее полотнище

Передний край / Подгибка низа

12 Цельнокроеную обтачку переднего края и припуск на подгибку низа полотнища обметать. Обтачку отвернуть по ЛИНИИ СГИБА на лицевую сторону и притачать по линии нижнего края полотнища. Припуск на подгибку низа на обтачке срезать близко к строчке, на уголке - наискосок.

Обтачку и припуск на подгибку низа полотнища заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (12a).

13 Отлетное переднее полотнище наложить на переднее полотнище и сметать правые боковые срезы полотнищ, при этом припуск на подгибку низа переднего полотнища выступает за нижний край отлетного переднего полотнища. Сметать верхние срезы полотнищ, совместив линии середины переда, а также швы вытачек.

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать

14 Юбку приколоть к верхней части платья, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив боковые швы и швы вытачек. Юбку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть платья.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

➔ Обтачки горловины спинки отвернуть вверх.

Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

15 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (15a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Обтачки горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам плечевых швов (15b).

Задний средний шов

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Stäng blixtlåset lite.

16 Lågg bakstyckena räta mot räta, sy sidsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isår sömsmånerna.

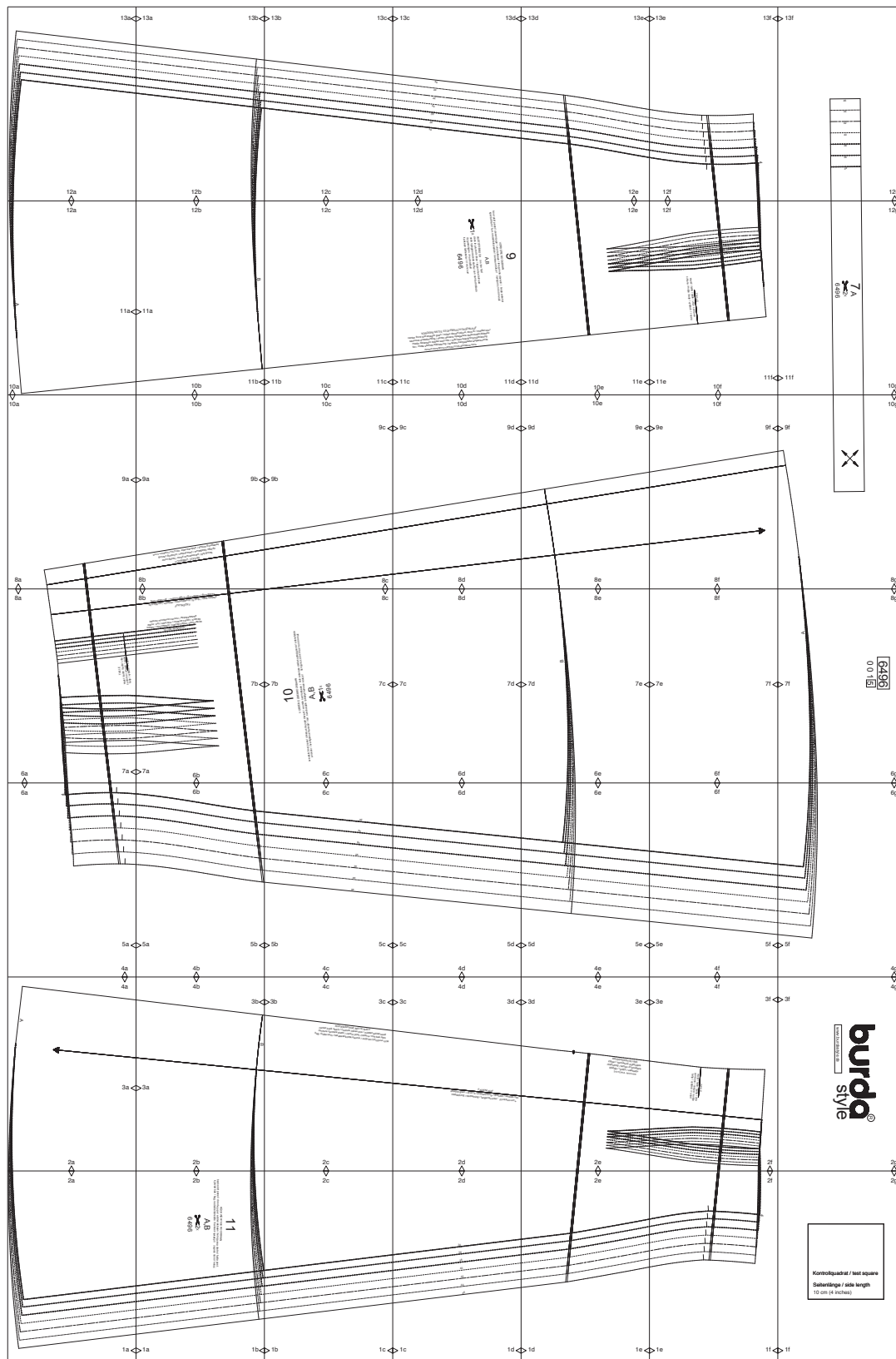
Sicksacka **fållen**, träckla in, pressa och sy fast den löst för hand (se teckning 12a).

16 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Припуск на **подгибку низа платья** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 12a).

burda Download-Schnitt

Modell 6496 Bogen A



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

11

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelelsbreddre / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



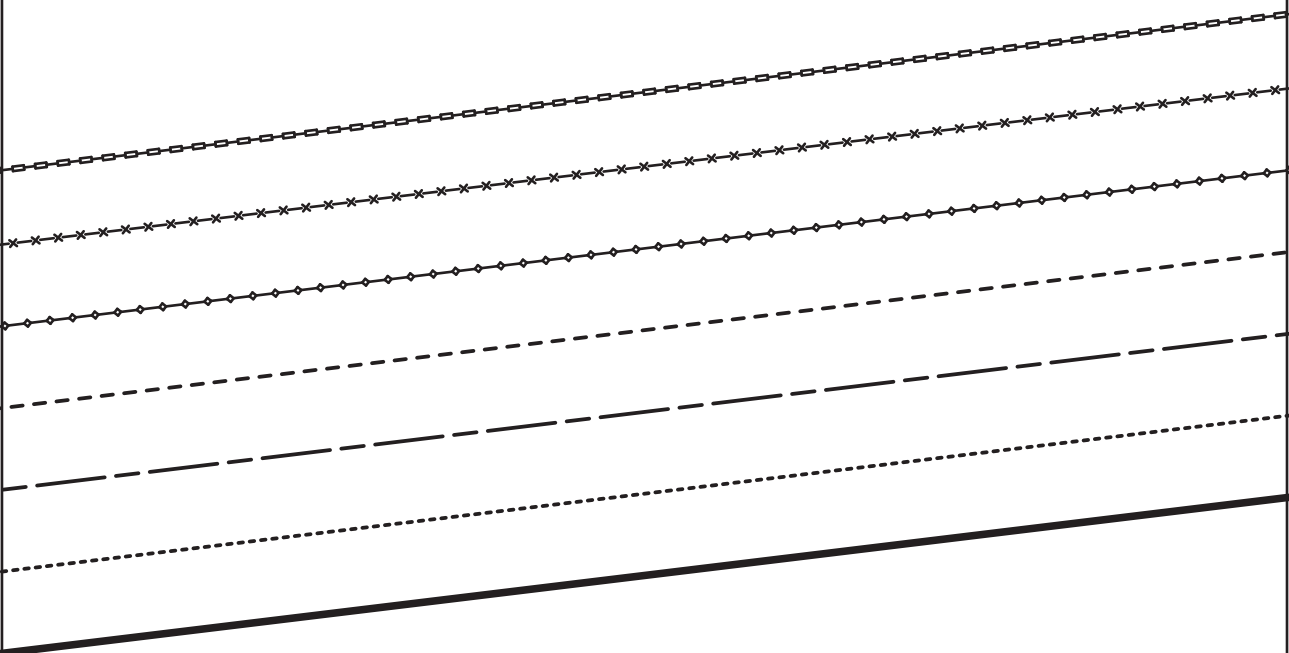
6496

2b

1a

1b

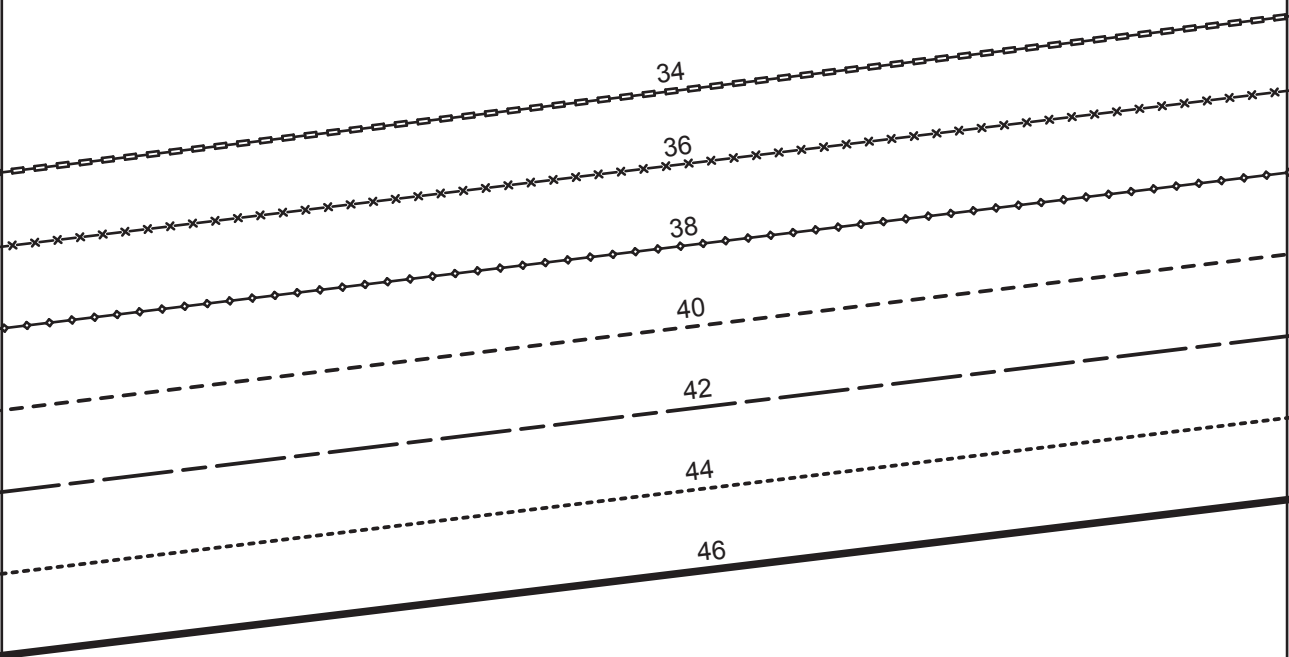
2c



1b

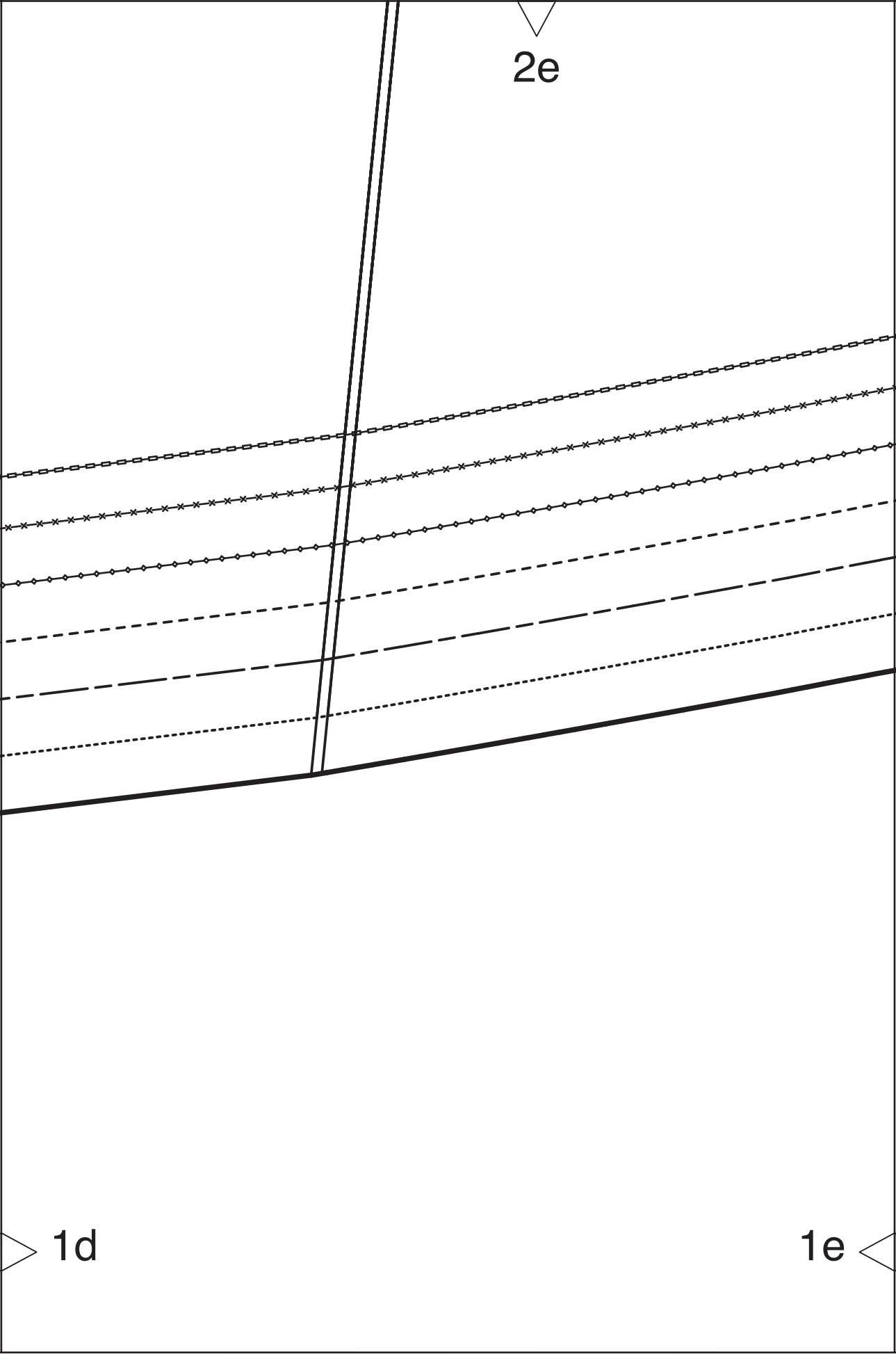
1c

2d



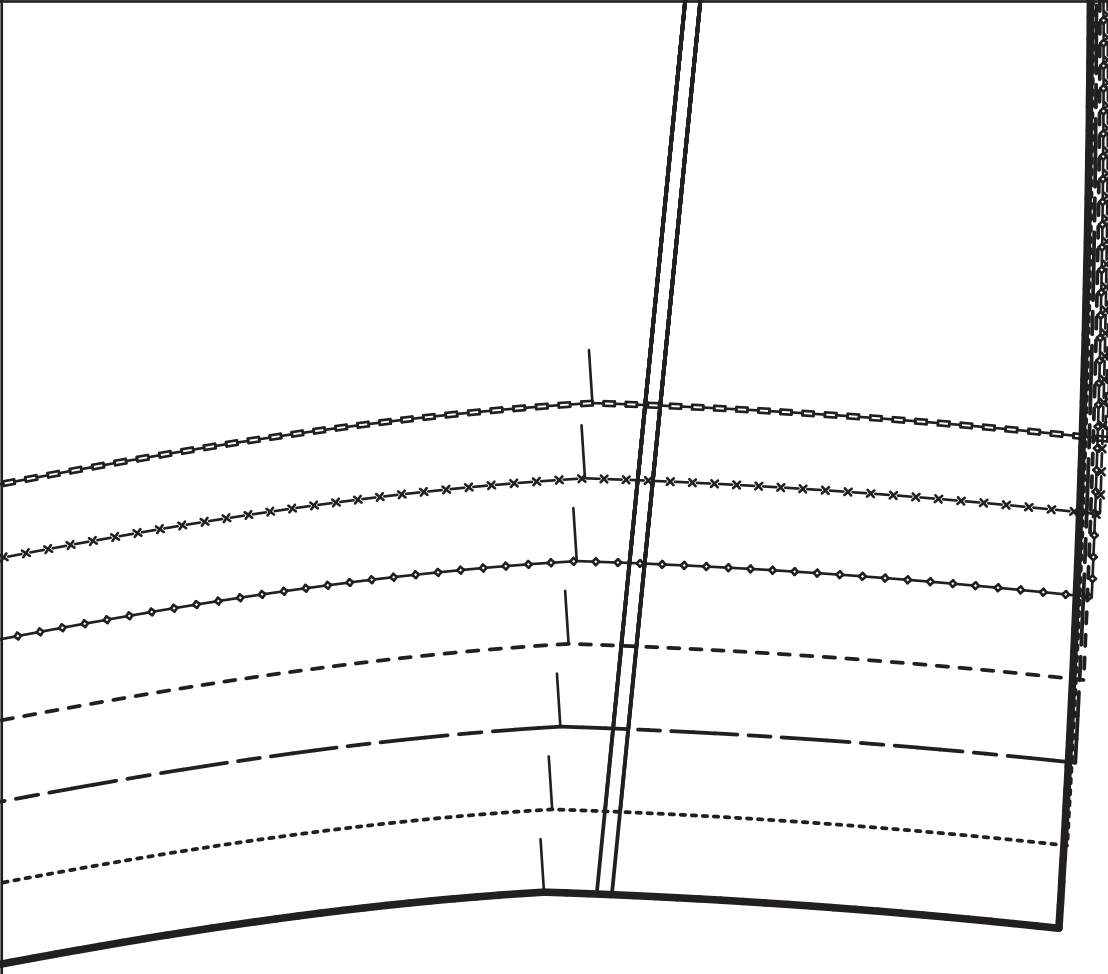
1c

1d



2f

4



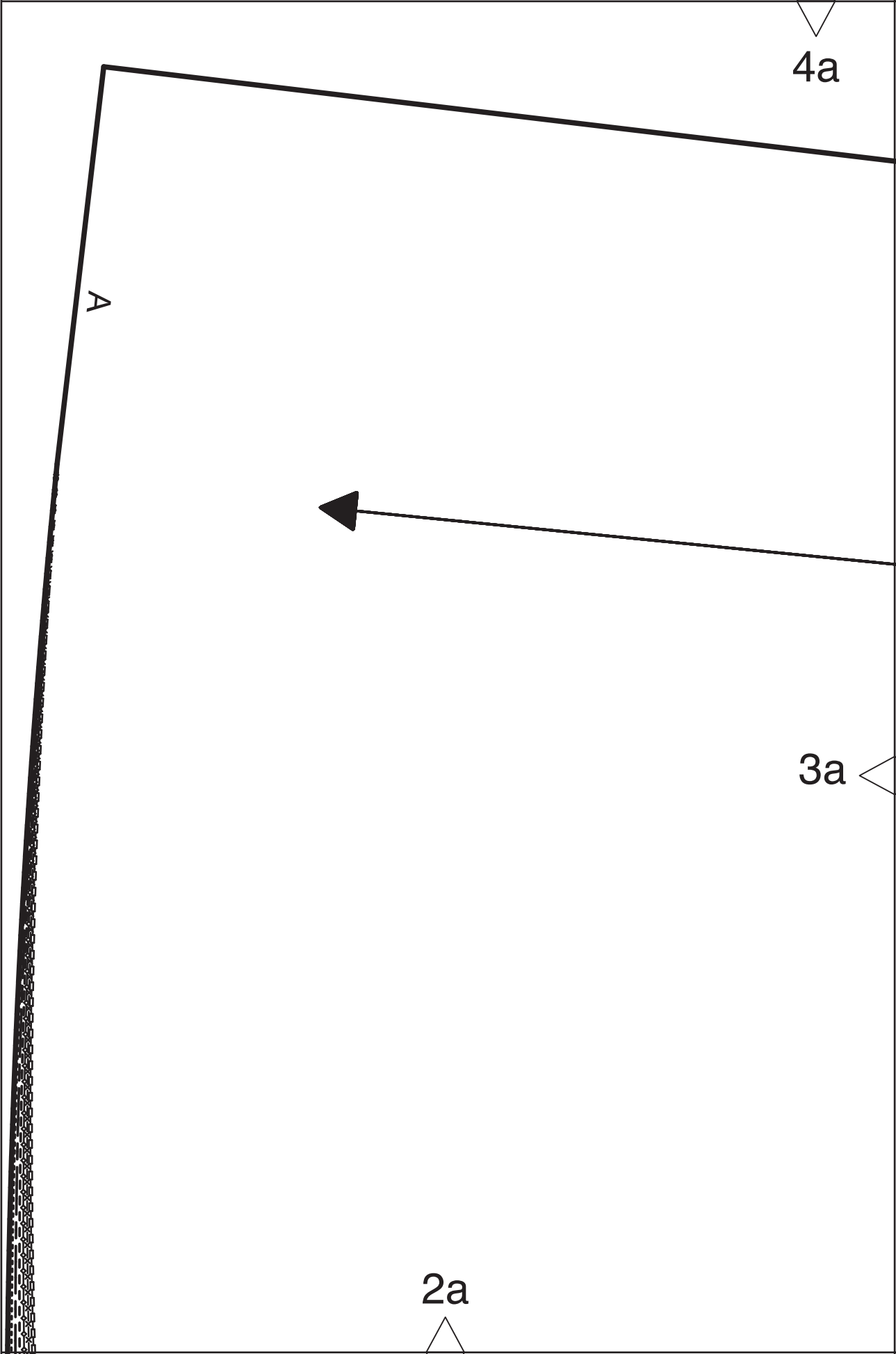
1e

1f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)





4b

3b

b

2b

3a

4c

3b

3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2c

4d

3c

3d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

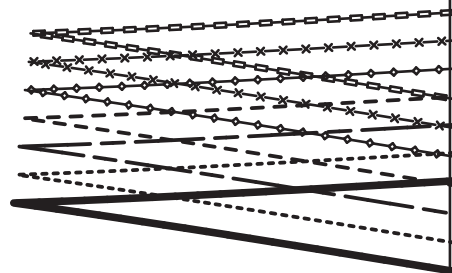
4e

3d

3e

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

2e



4f

3e

3f

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2f

4g

2g

burda[®]
style

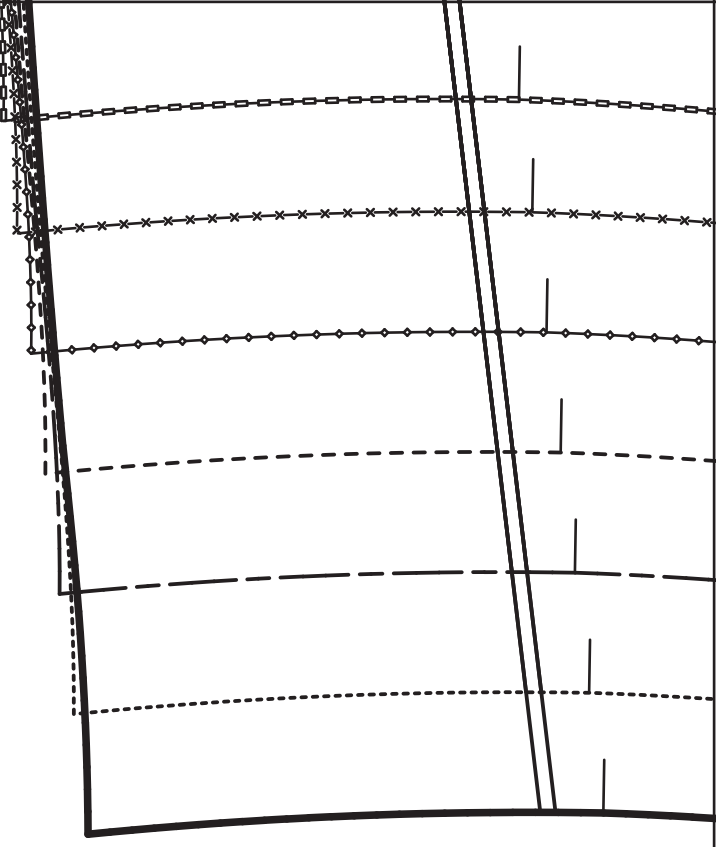
www.burdastyle.de

3f



6a

4

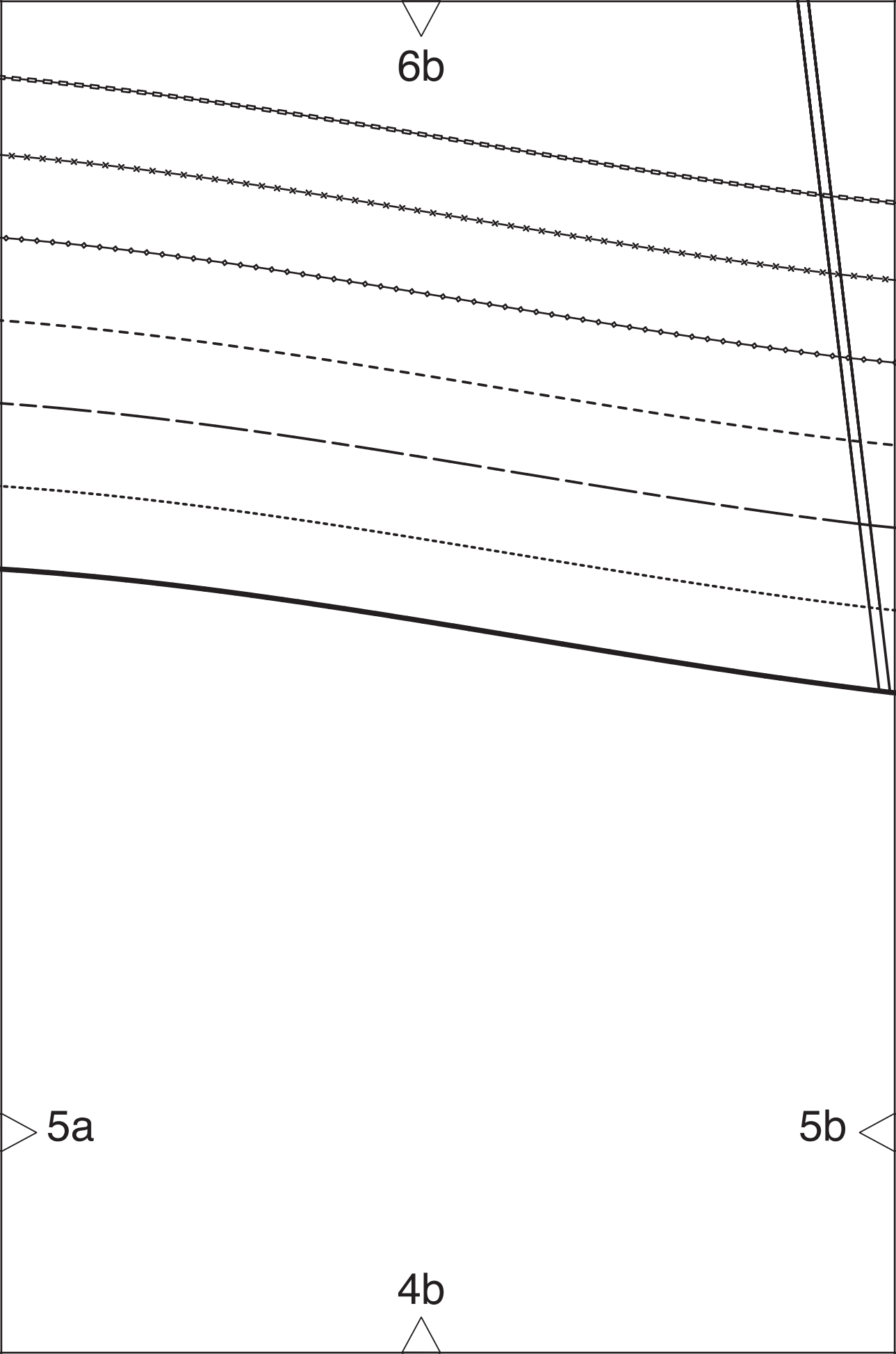


5a

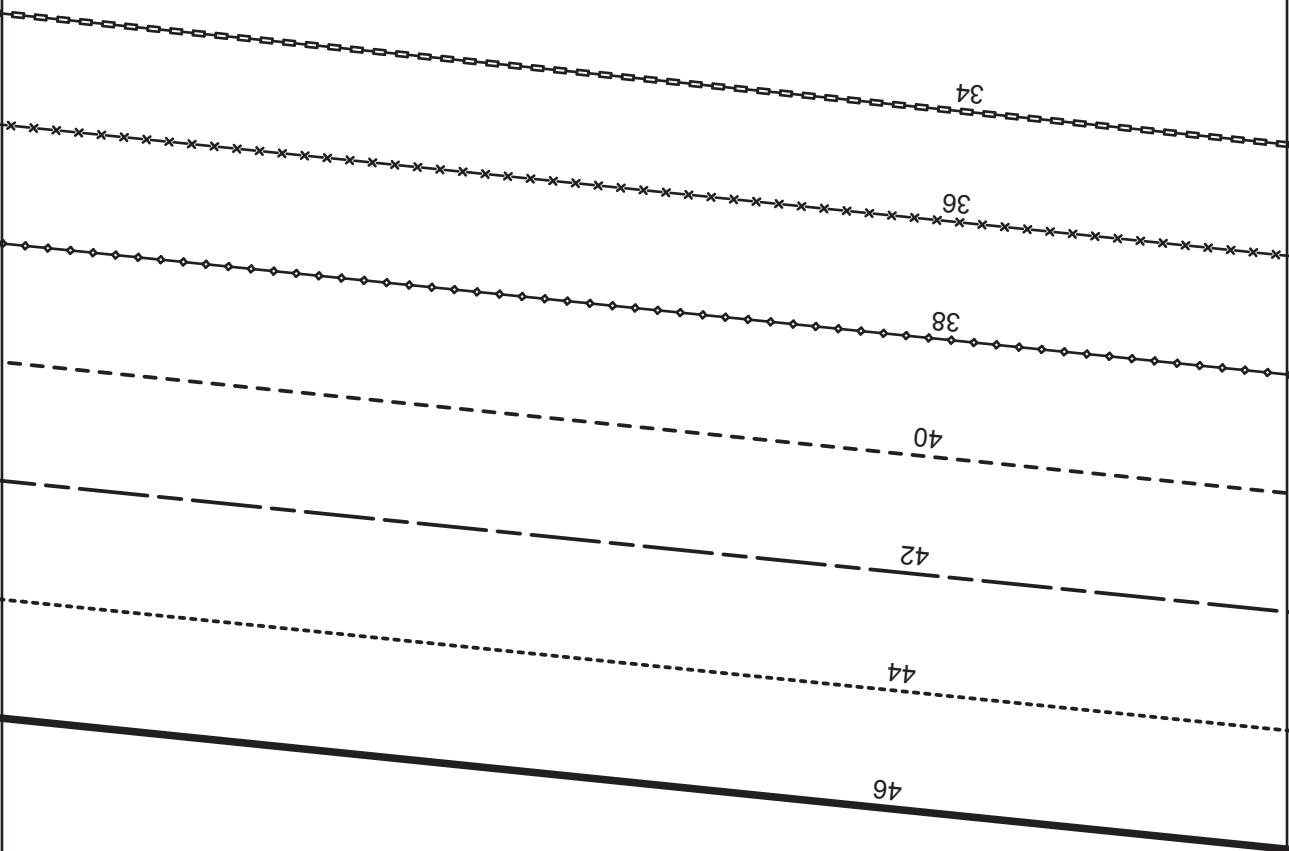


4a





6c

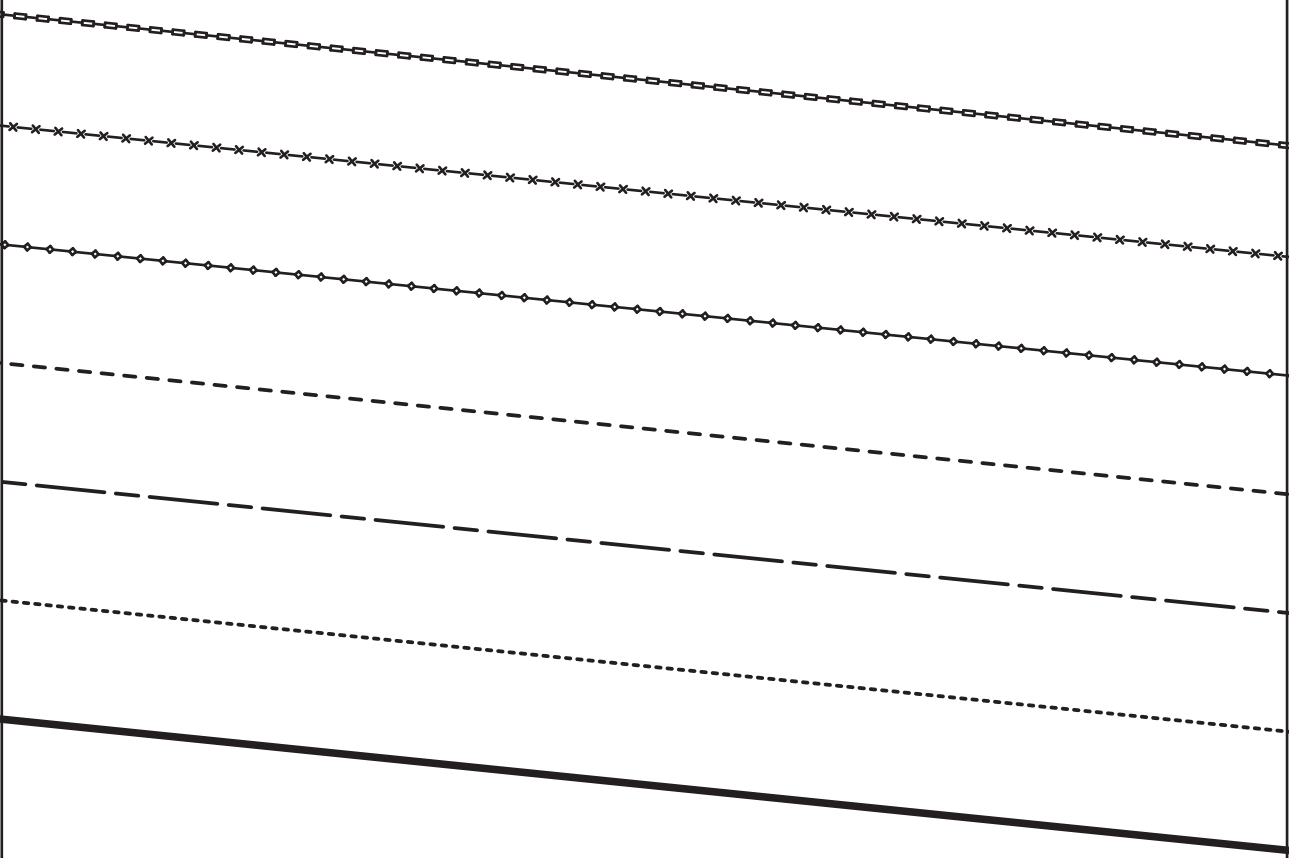


4c

5b

5c

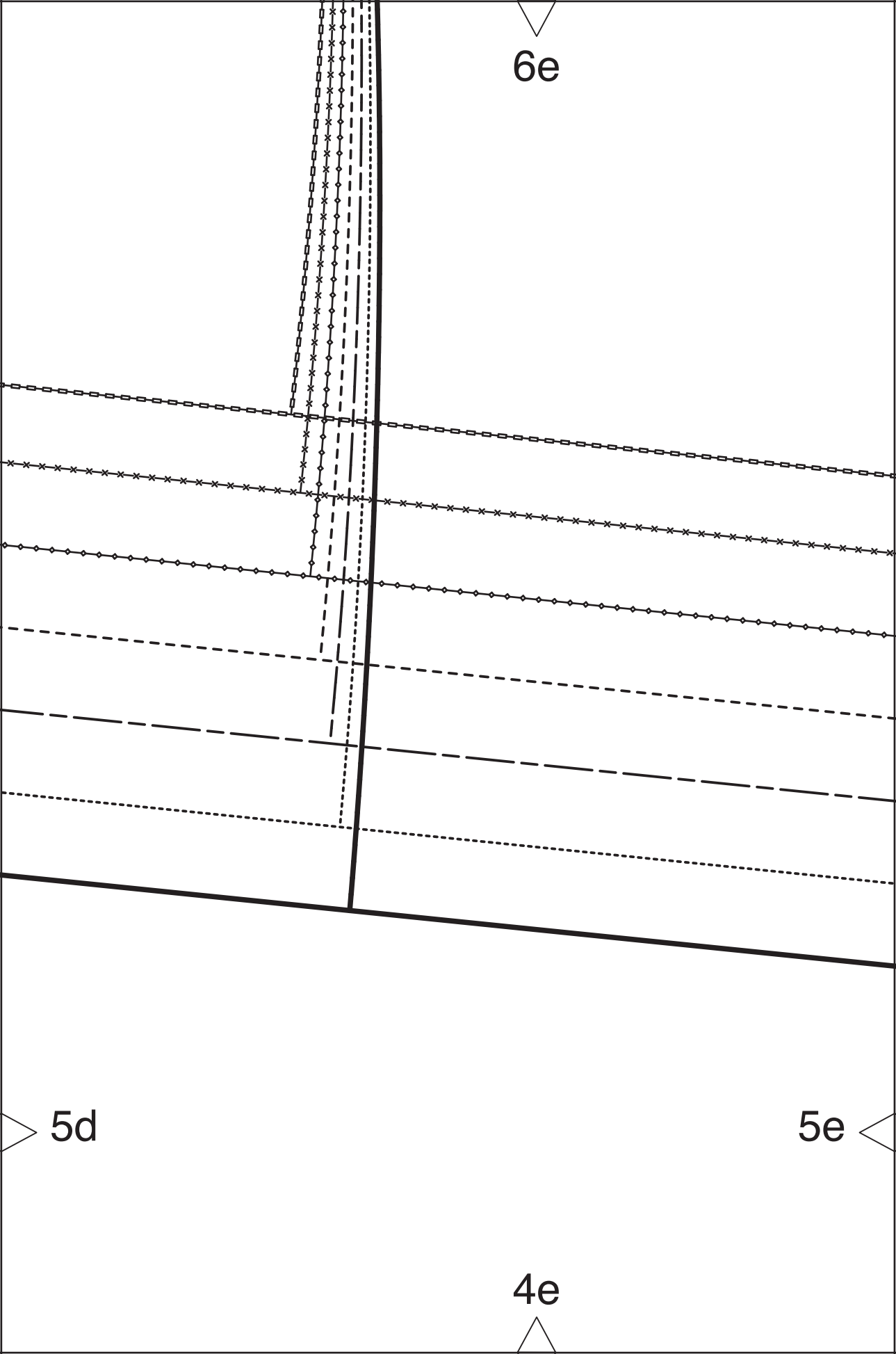
6d



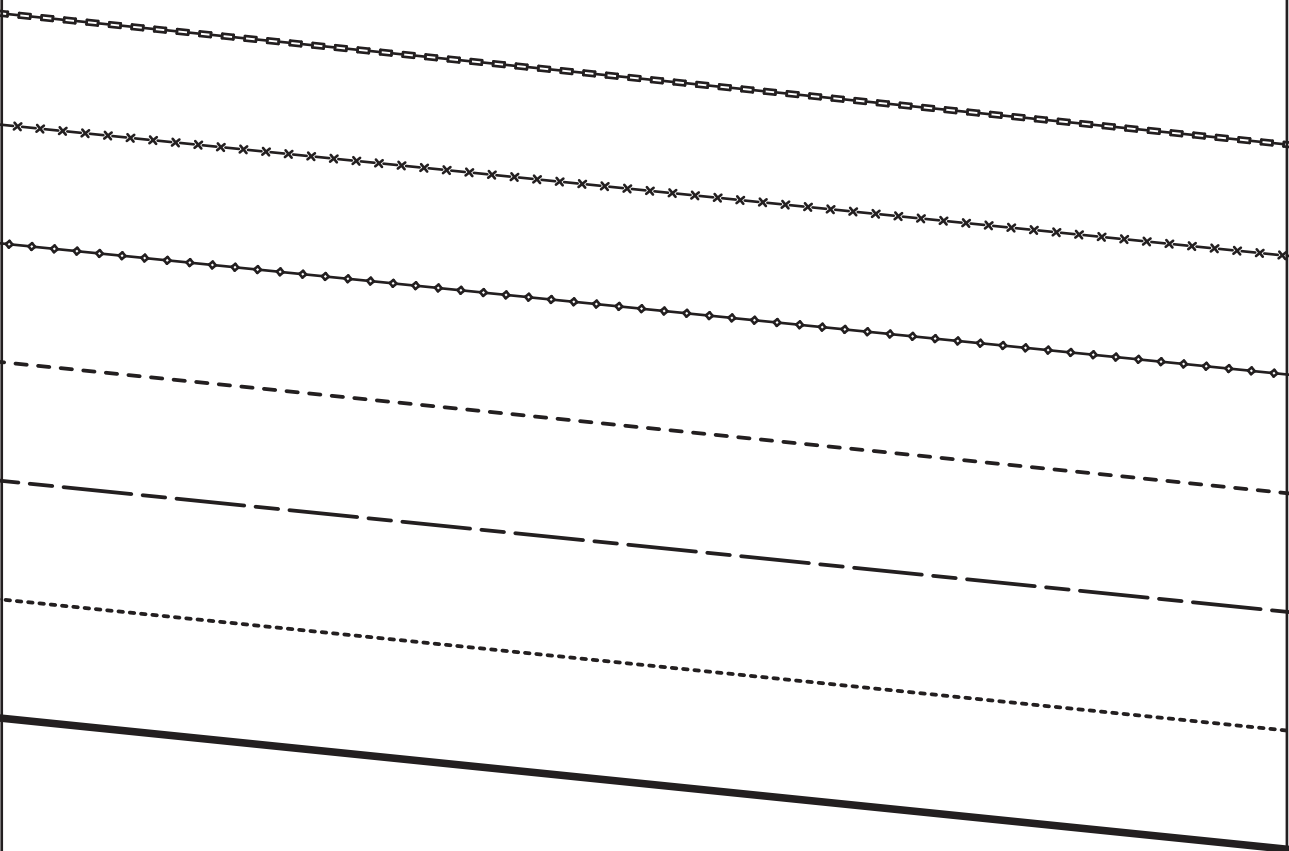
4d

5c

5d



6f

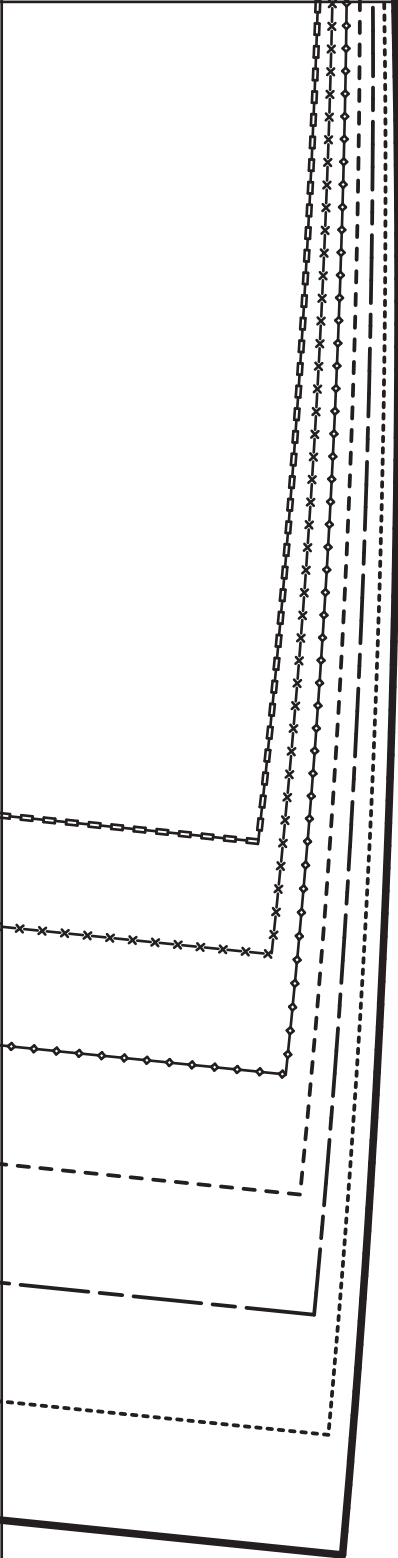


5e

5f

4f

6g



5f

4g

8a

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

6a

7a

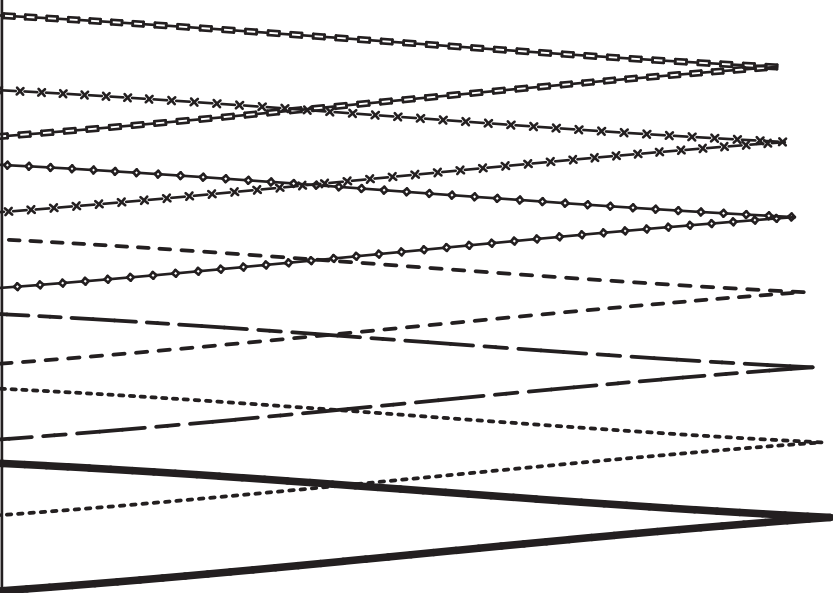
8b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkritning / trådretning / langansuunta / долговязая нить

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. middle
etukeskiikohta / линия середины переда



7b



7a

6b

7b

10

VORDERE ÜBERROCKBAHN
telo anteriore della sopraggonna / sobrefalda
переднее отлетное полотнище

overskirt, front panel / dessus de jupe devant / voorste overrokbaan / telo anteriore della sopraggonna / sobrefalda
anterior / överkjölens framvåd / forr. overbredde / päällyshameen etukpl / переднее отлетное полотнище

A,B



1x

6496

6c

7c

8c



8d



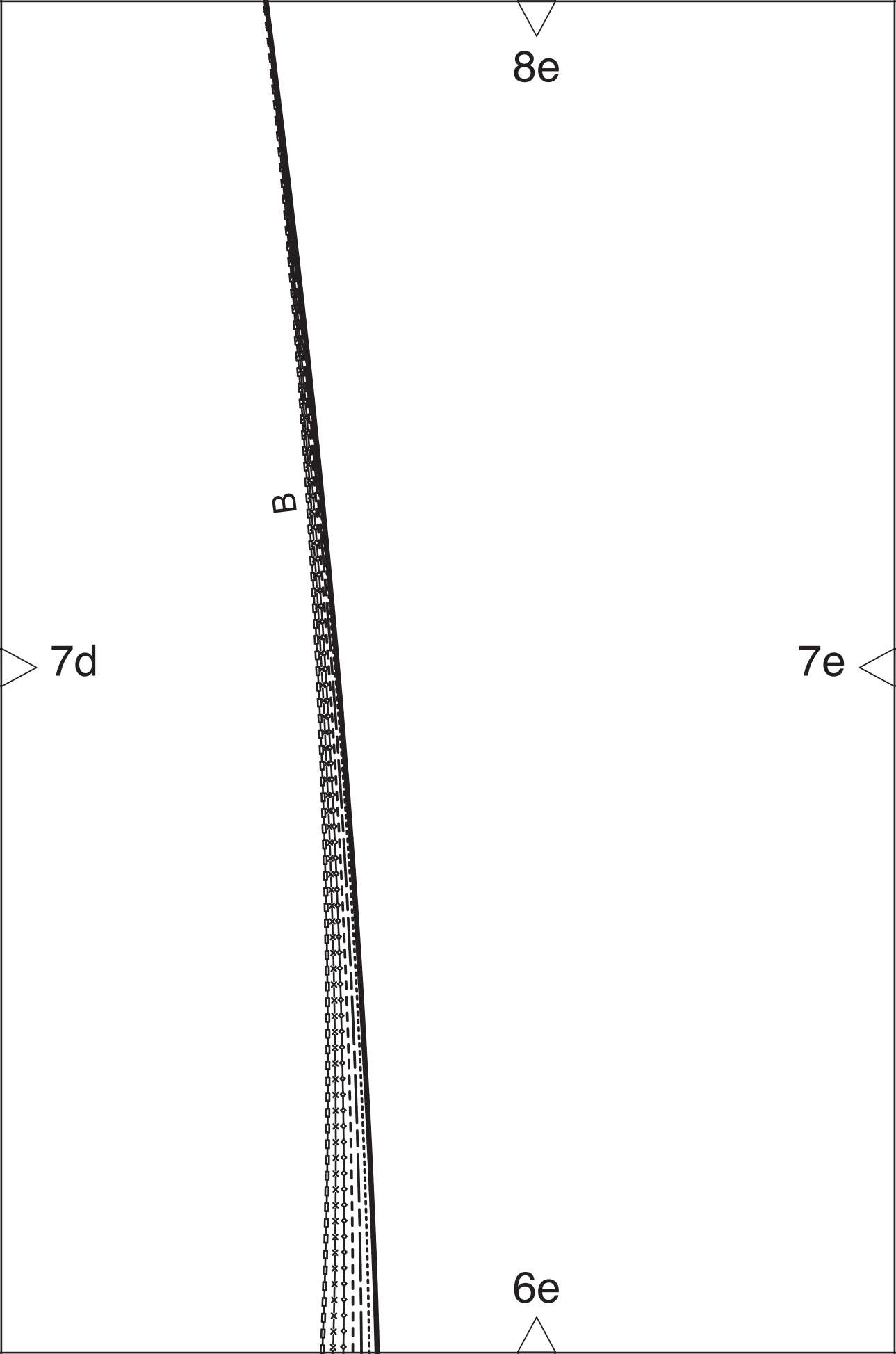
6d



7c



7d





8f



7e



7f



6f

8g

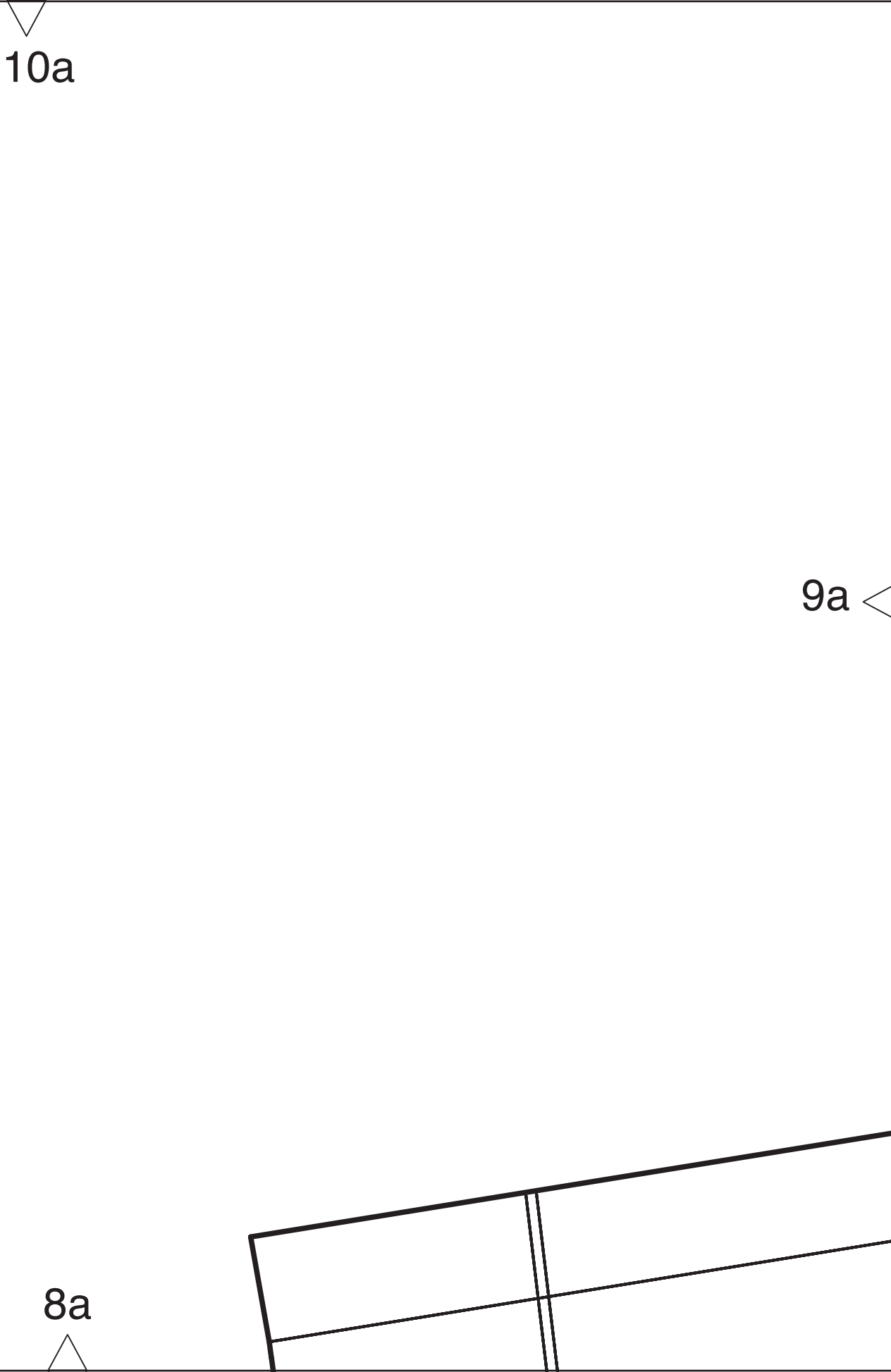
6496

0015

6g

A

7f



10a

9a

8a

10b

9a

9b

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite OBTACHKA, ПОДБОР СТИБ

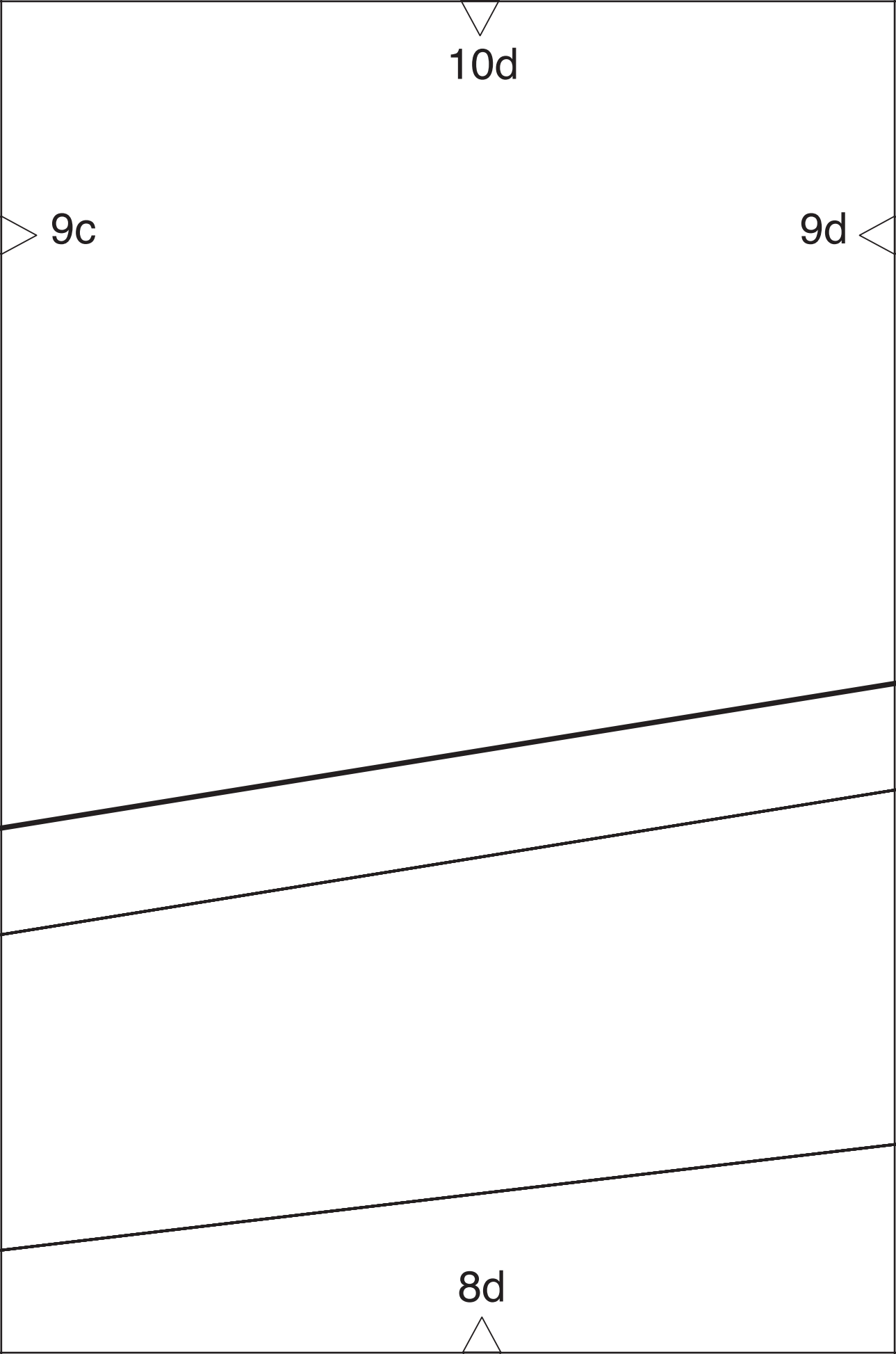
8b

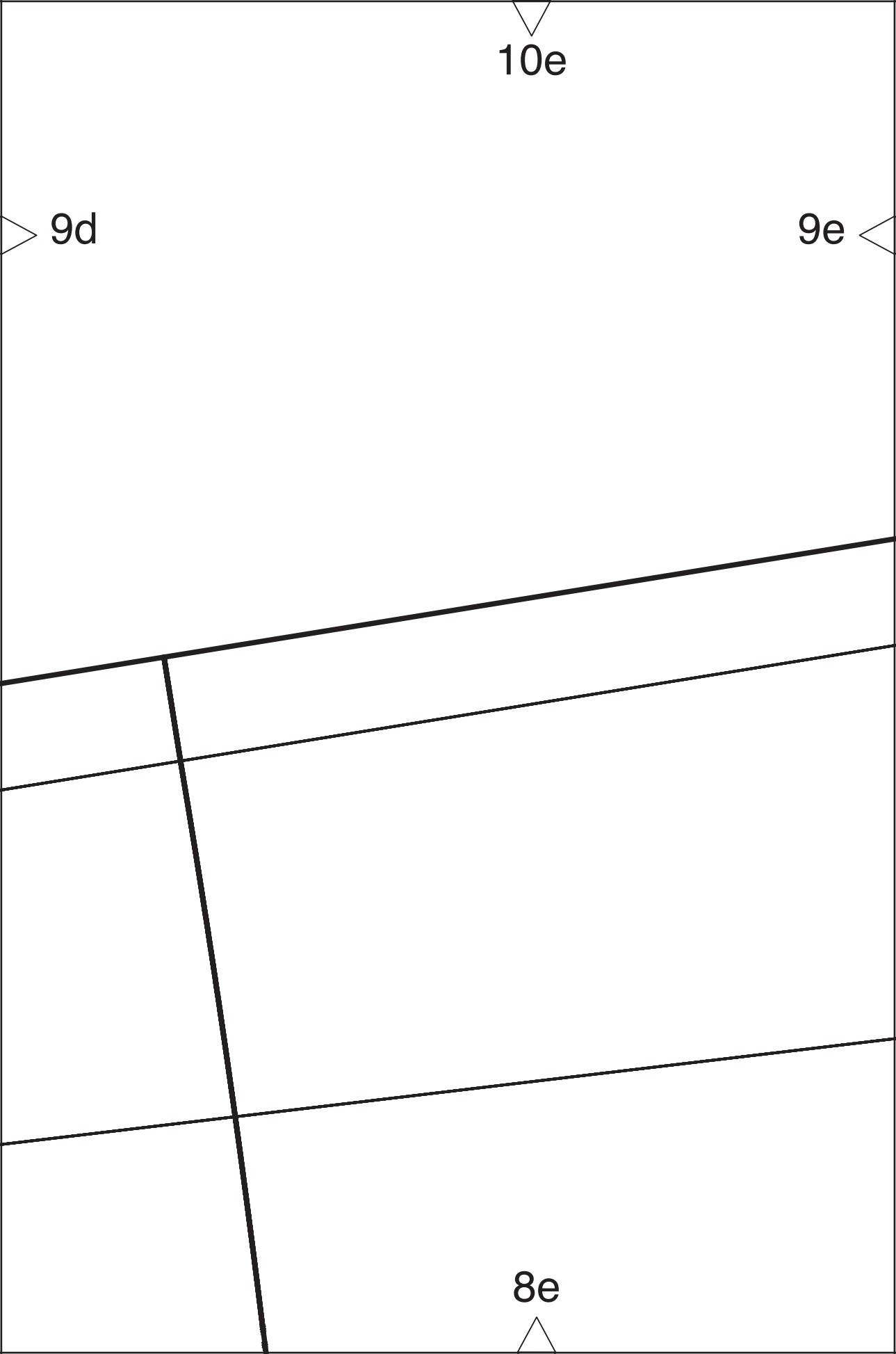
10c

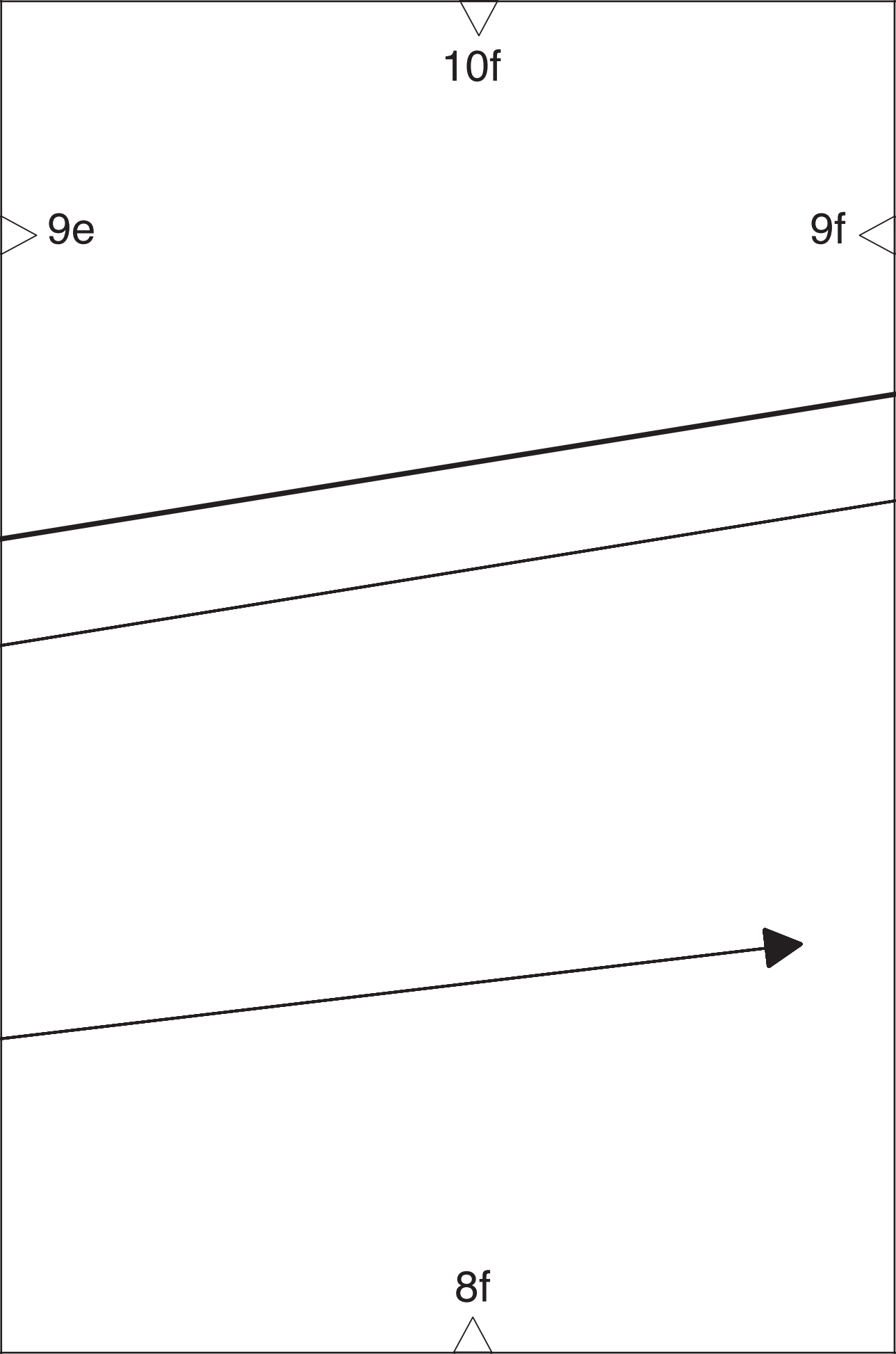
9c

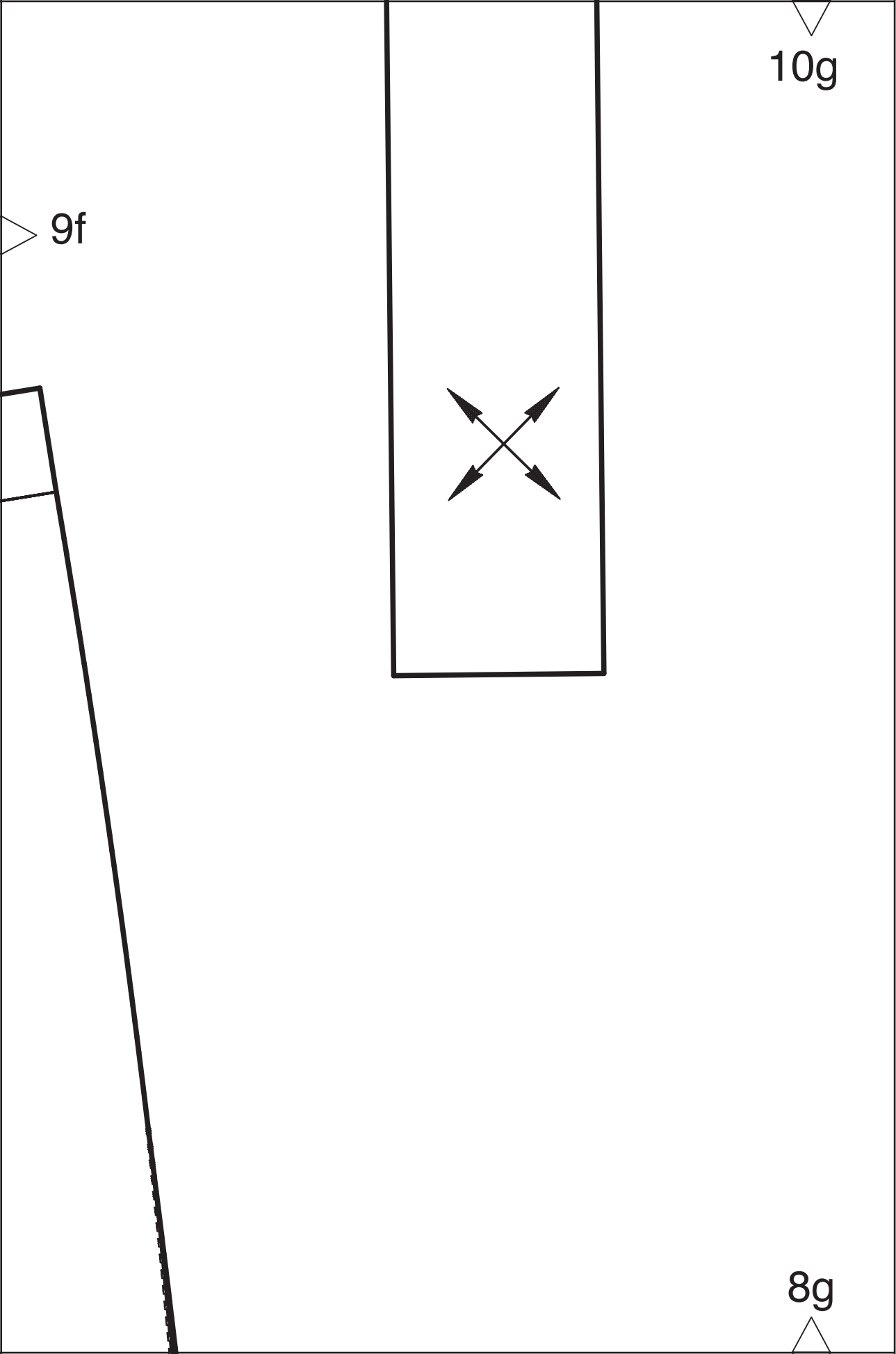
9b

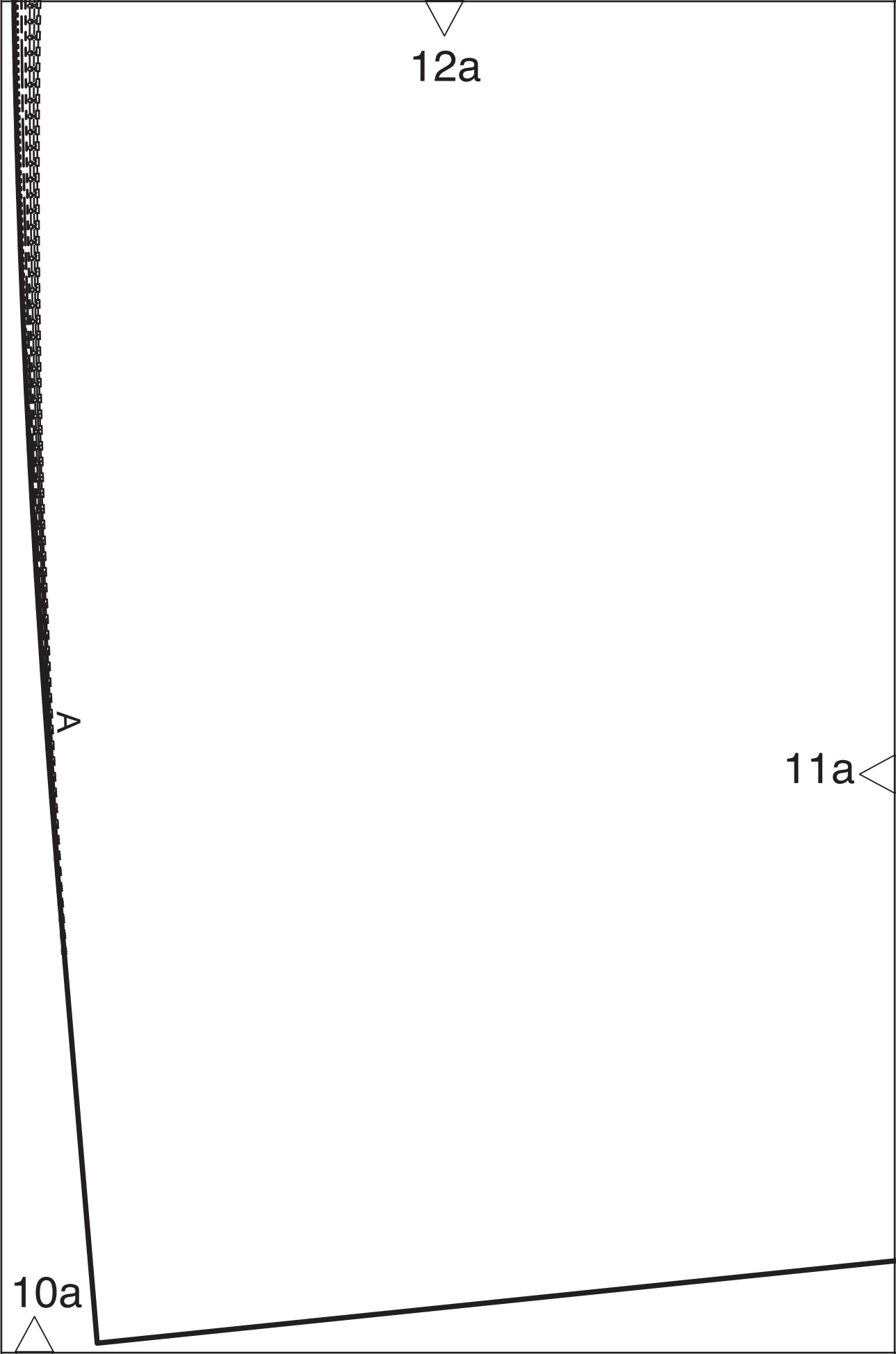
8c

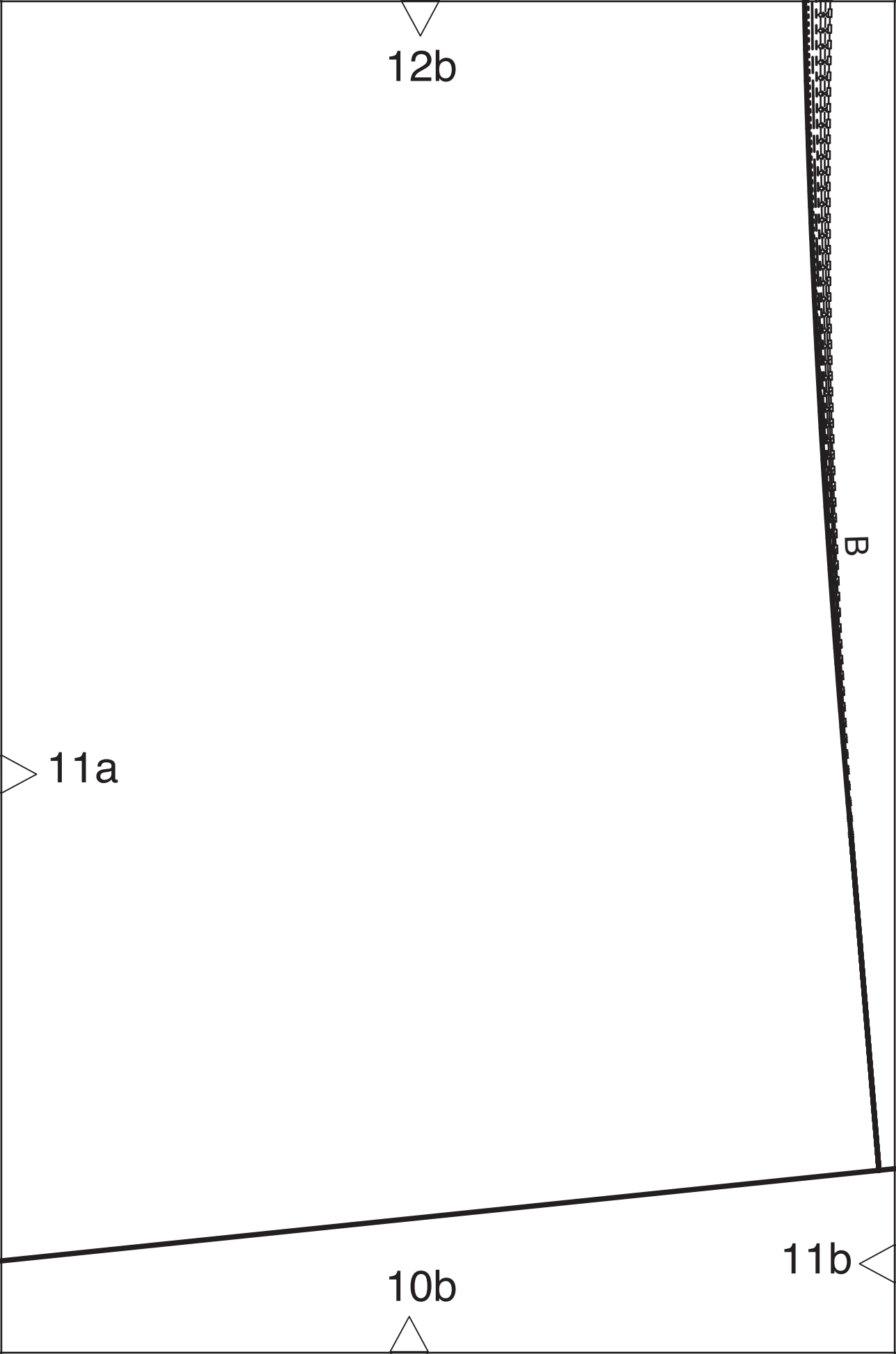












12c

10c

11b

11c

9

VORDERE ROCKBANH

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
 kjolvåd fram / forr. nederdeisbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6496

12d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11c

10d

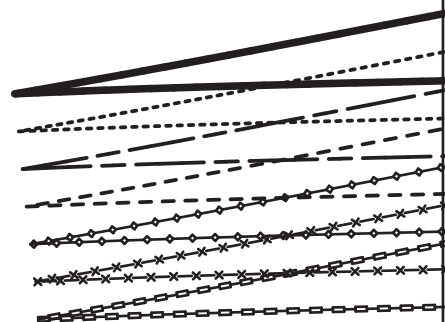
11d

12e

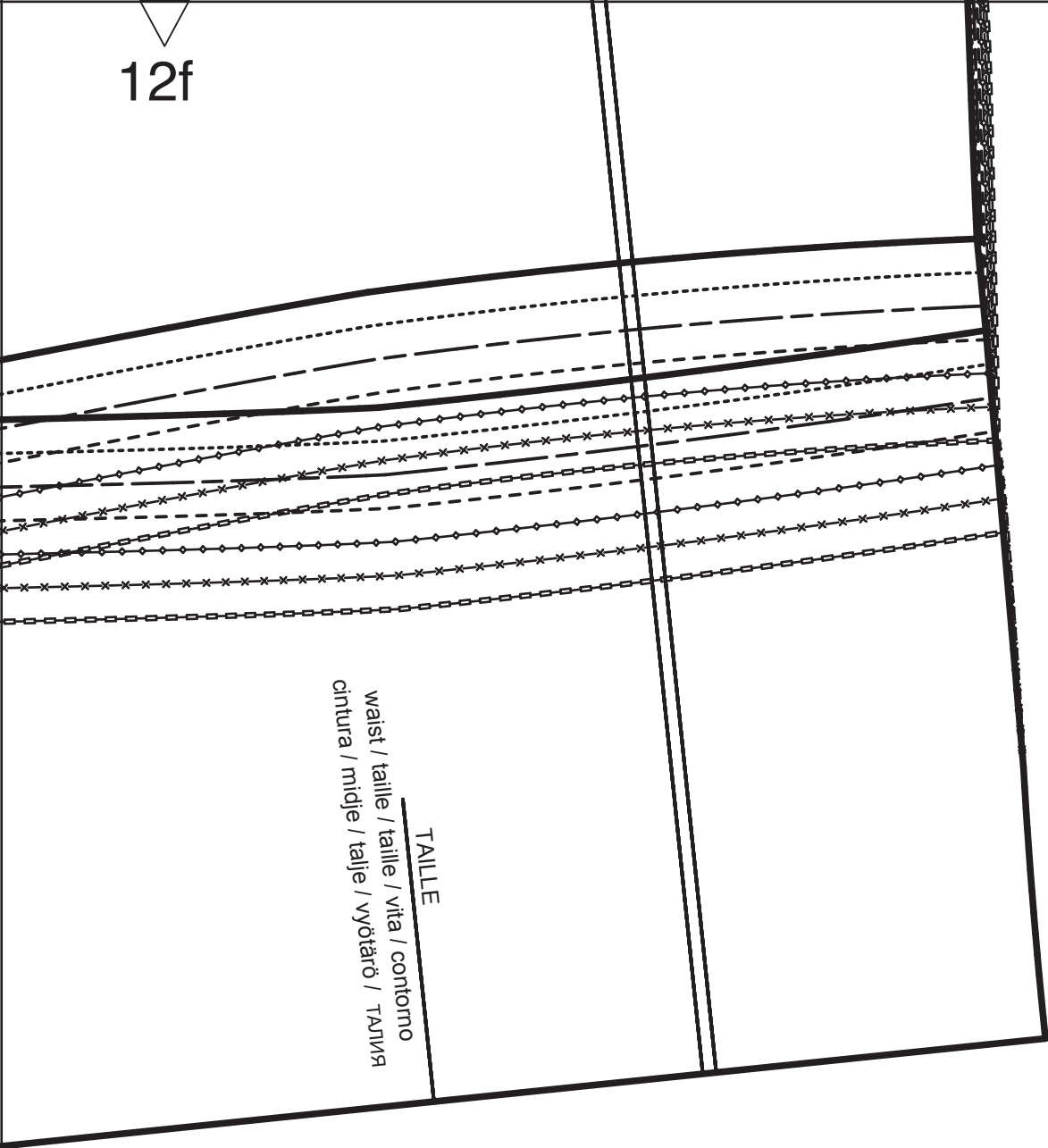
11d

10e

11e



12f



TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

11e

10f

11f

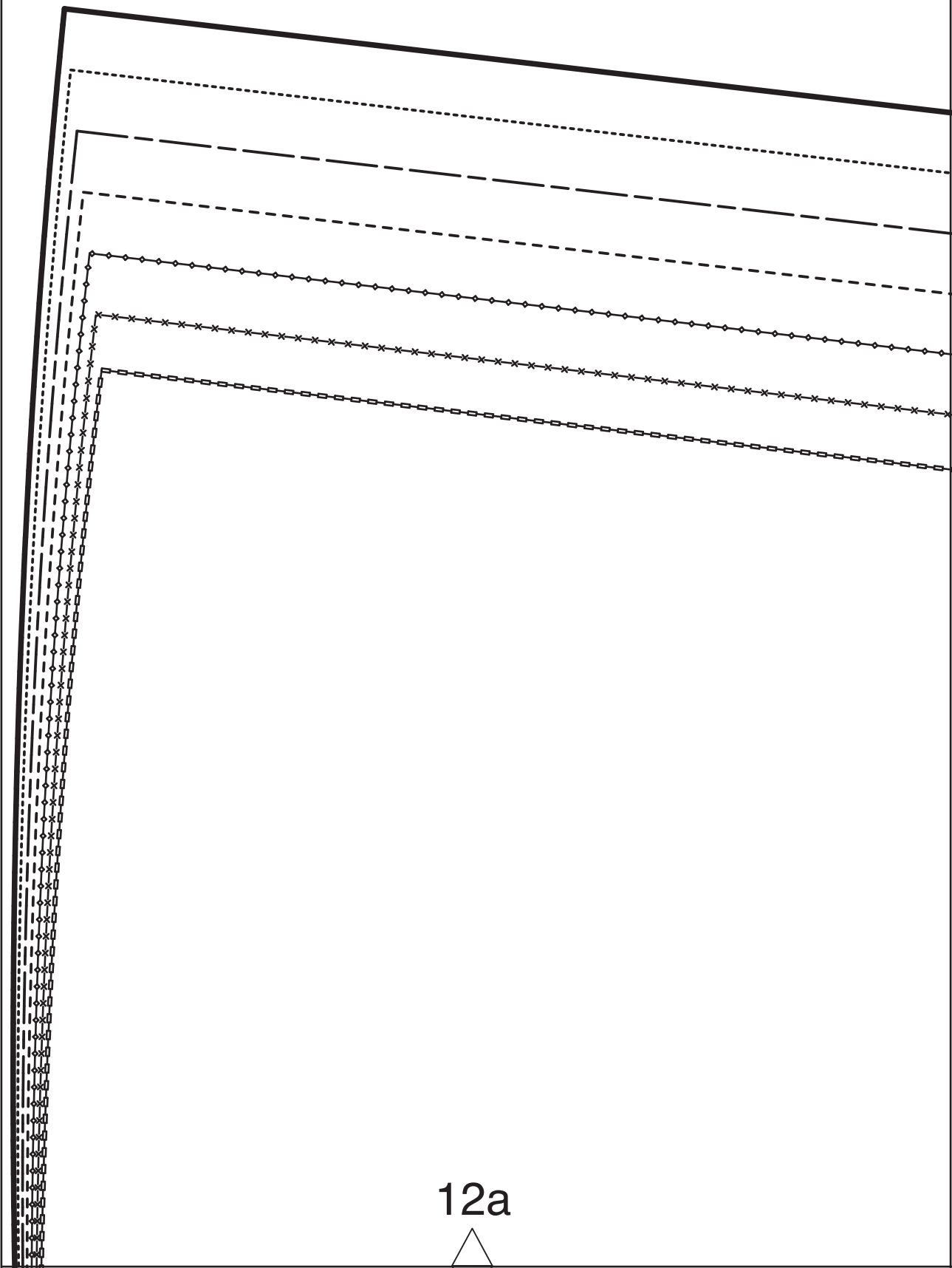
12g

10g

7 A
✂ 2x
6496

11f

13a

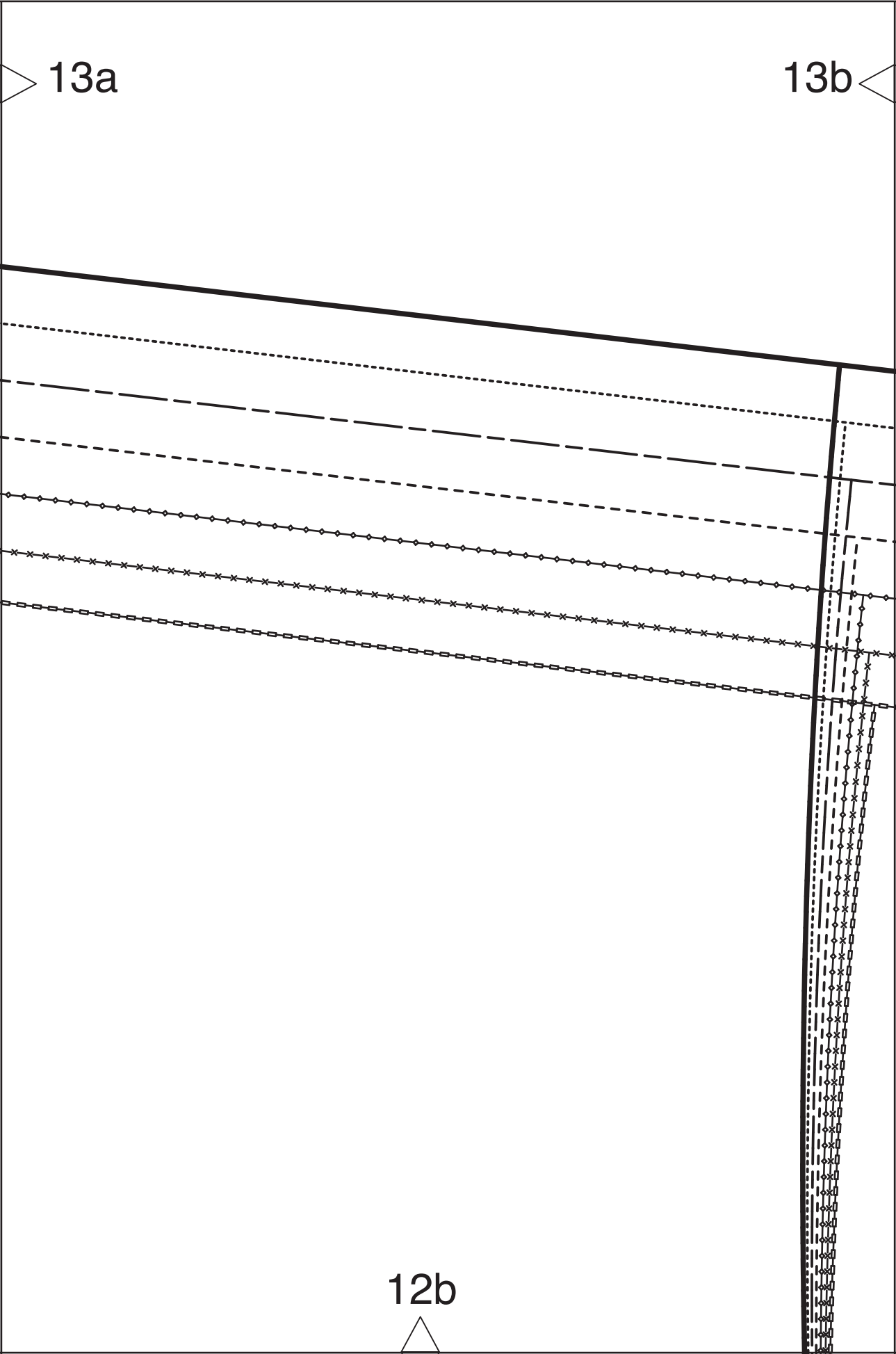


12a

13a

13b

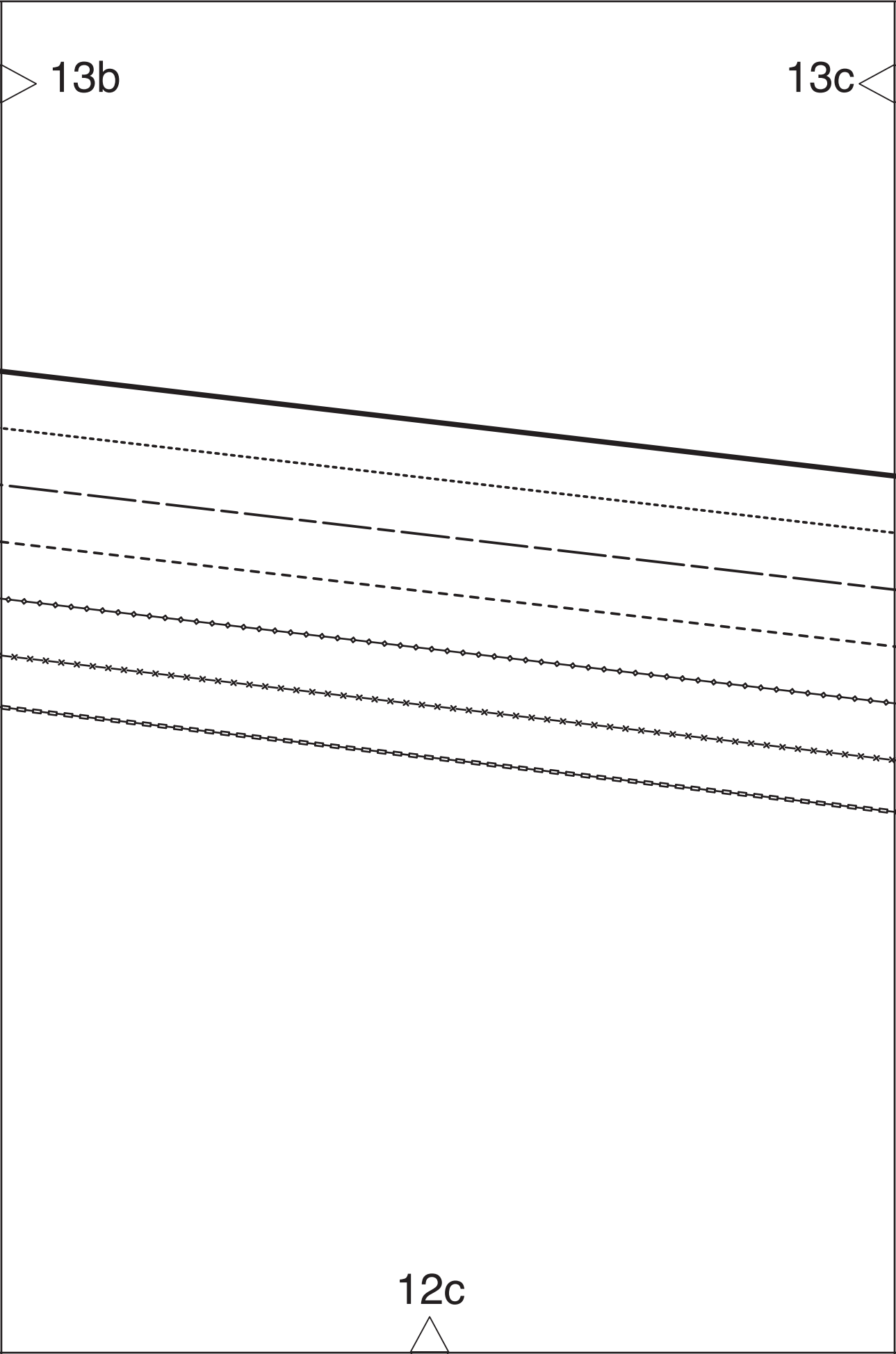
12b

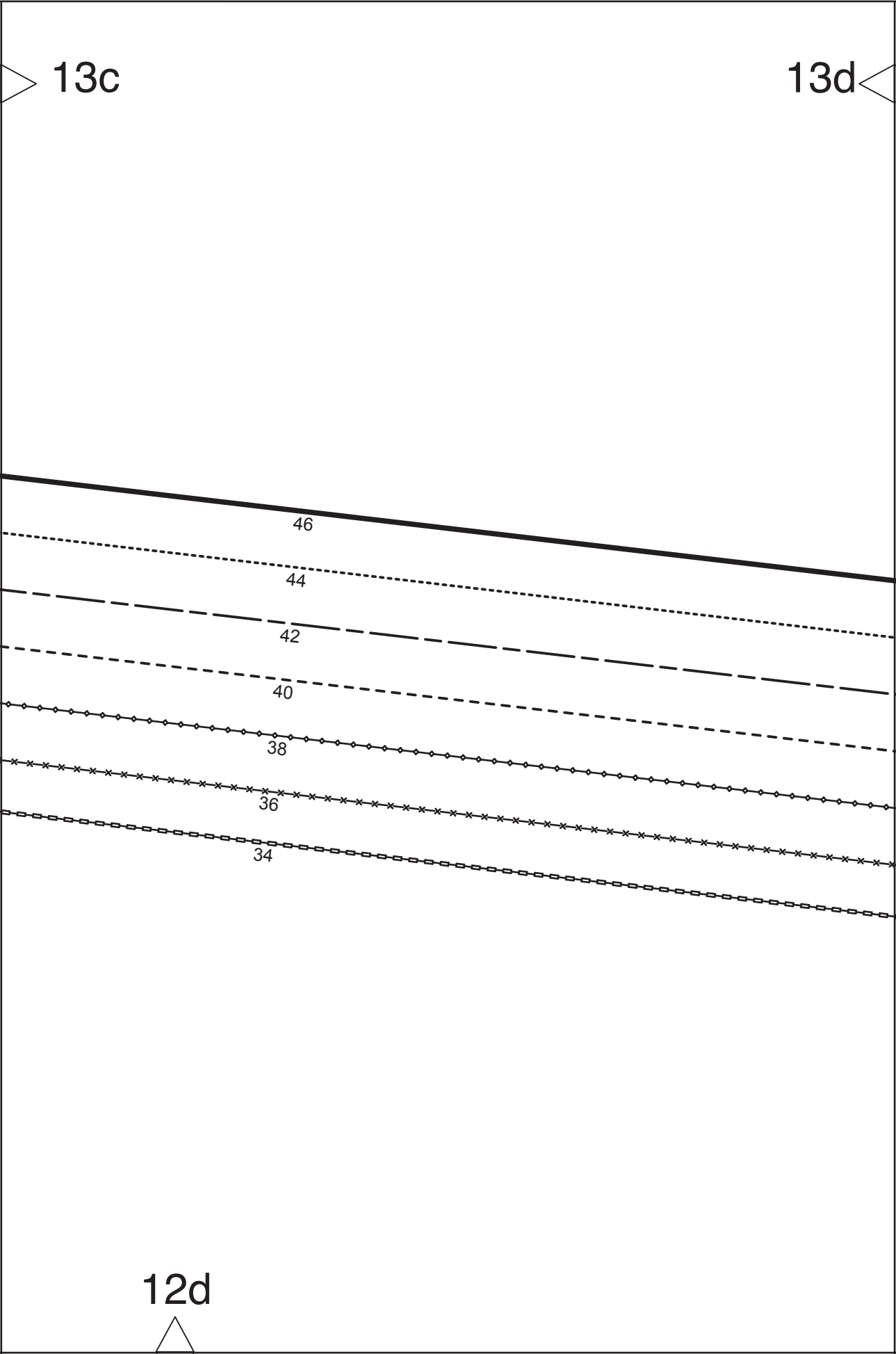


13b

13c

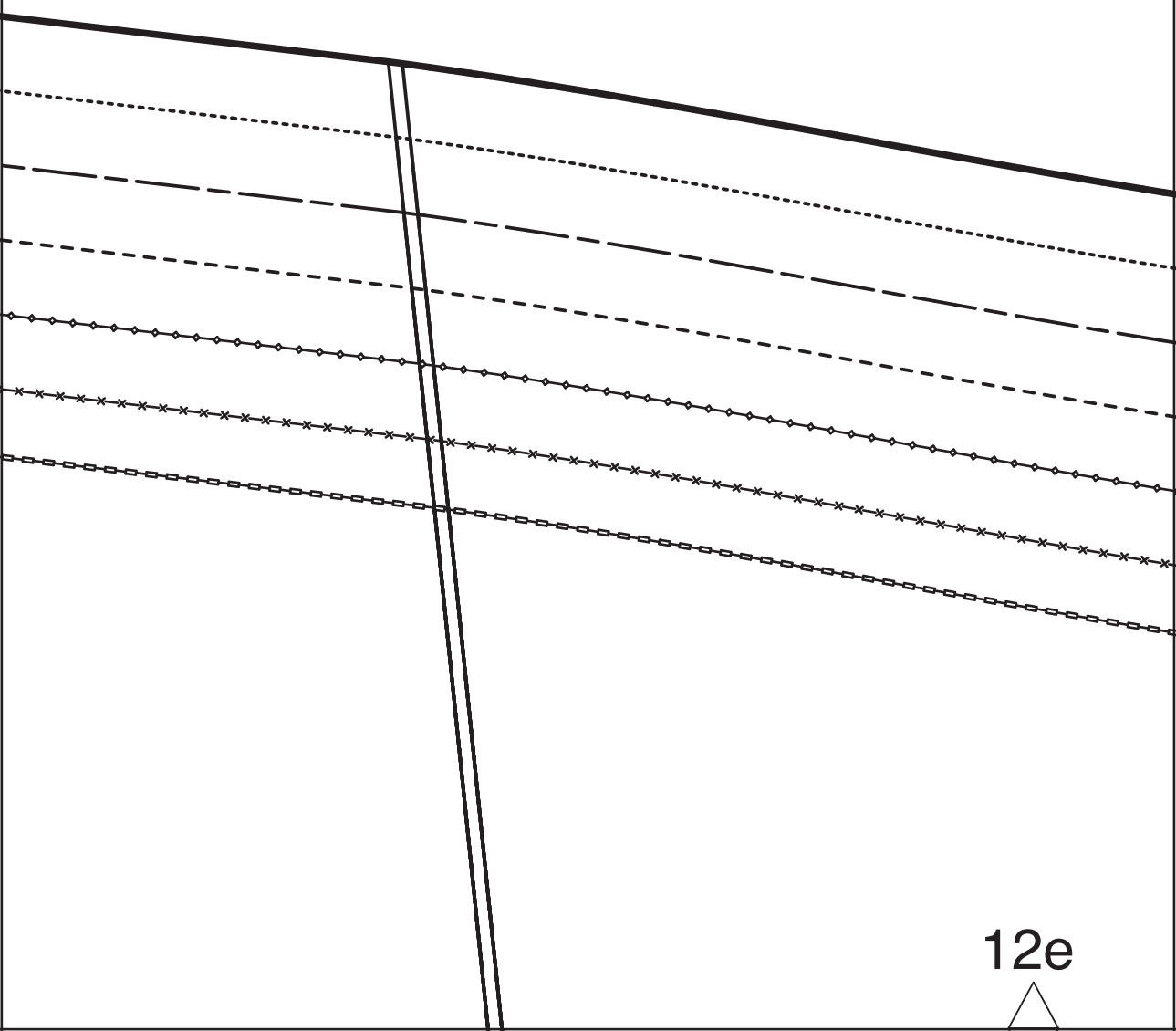
12c

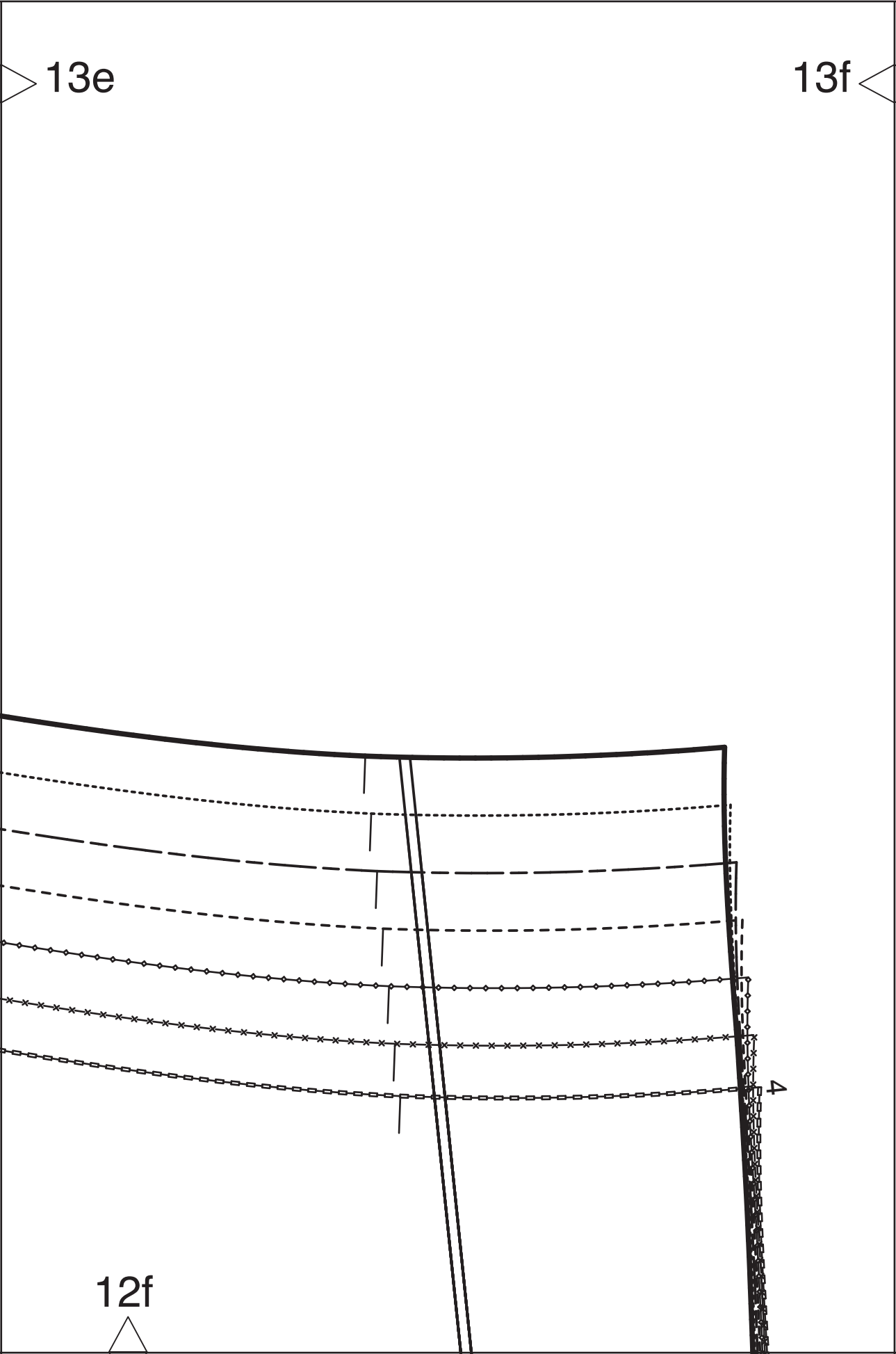


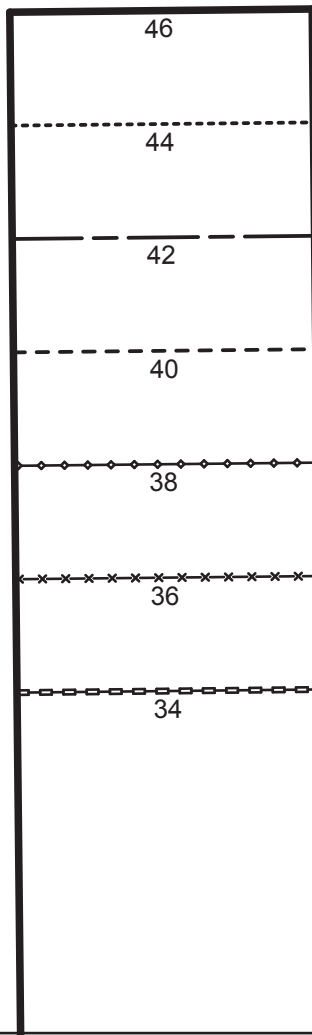


13d

13e

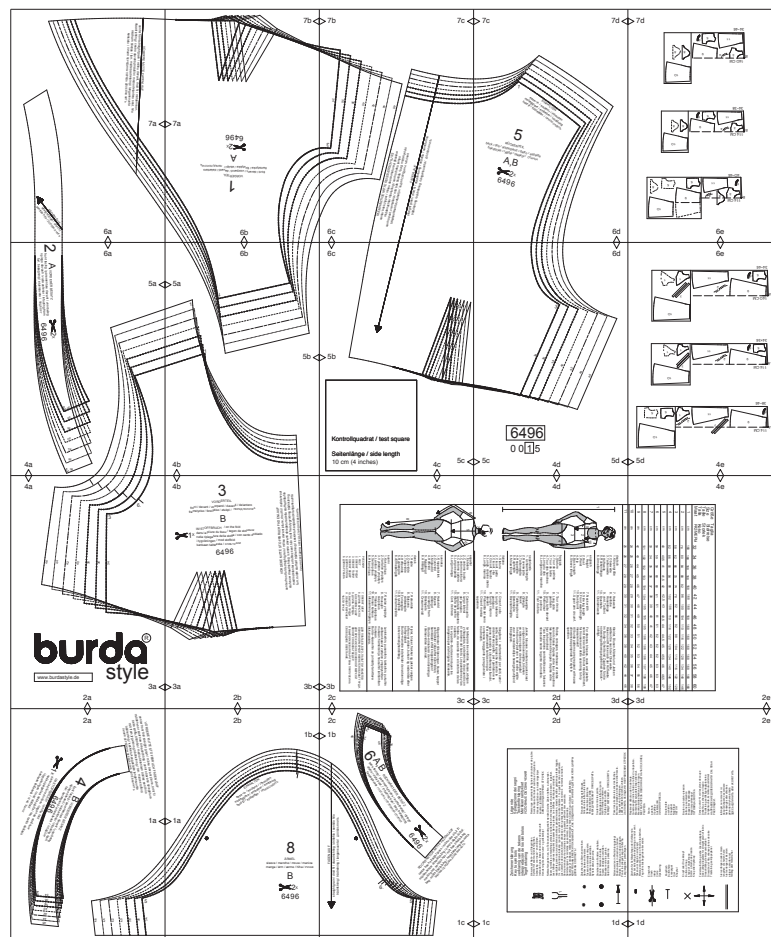






burda Download-Schnitt

Modell 6496 Bogen B

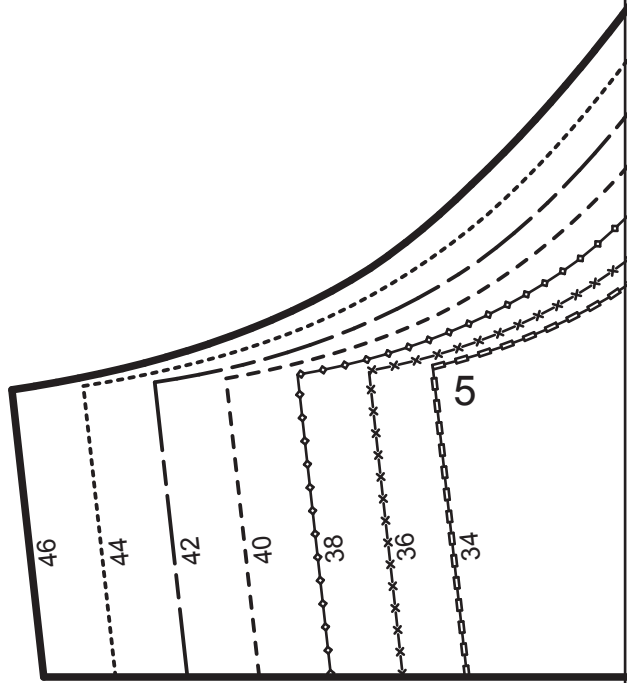
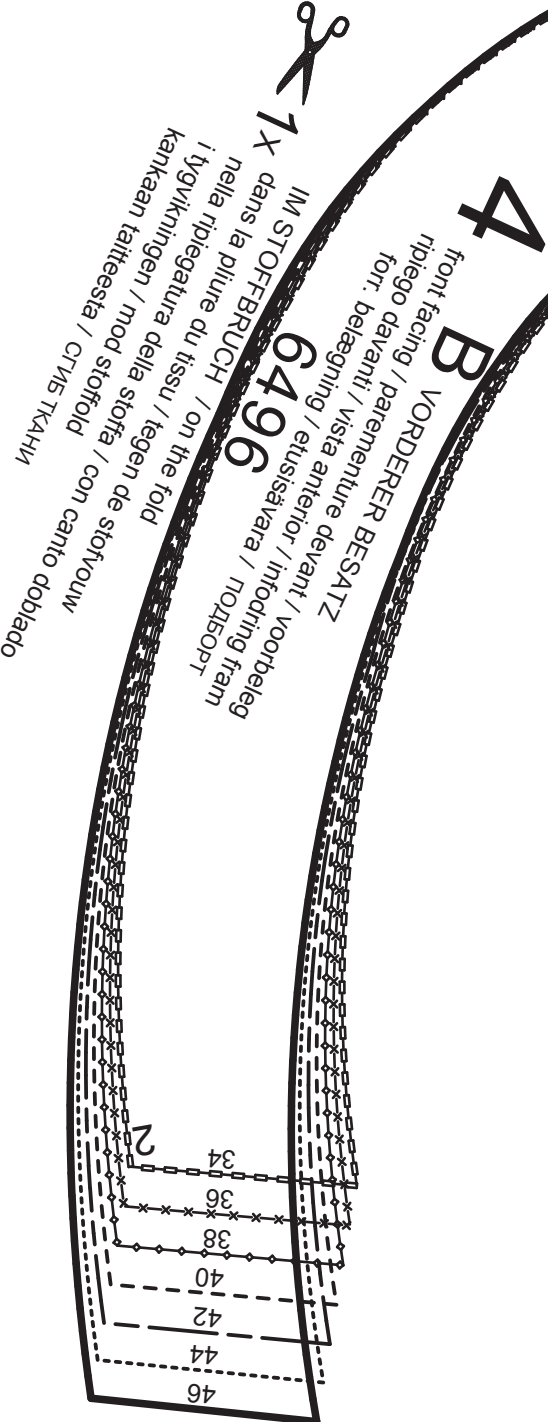


Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
center front stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
middenvoor stofvouw draadrichting / medio delantero doblez sent.hilo
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådkning / forr. midte stoffold
trådreting / kesketu kangastait langansunta
линия середины перед части долевой нити

1a



2b

1b

1a

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / припосадить

8

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B

✂ 2x

6496

2c

1b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

46

6A,B

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТЯЖКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

6496

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak tråddriktning
bag. midte trådretning / keskitala langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6.

5

1c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saamaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryng imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



Légende
Spiegazione dei segni
Teckenforklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
where two pieces should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. uguali devono combaciare.
Los mismos números conciden.
Samma siffror möter varandra.

Samat luvut tulevat päällekkäin.
И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schiltzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekn voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndelse eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadricting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlängern of inkorten
alargar o acortar aquí
förårläng eller förkorta här

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

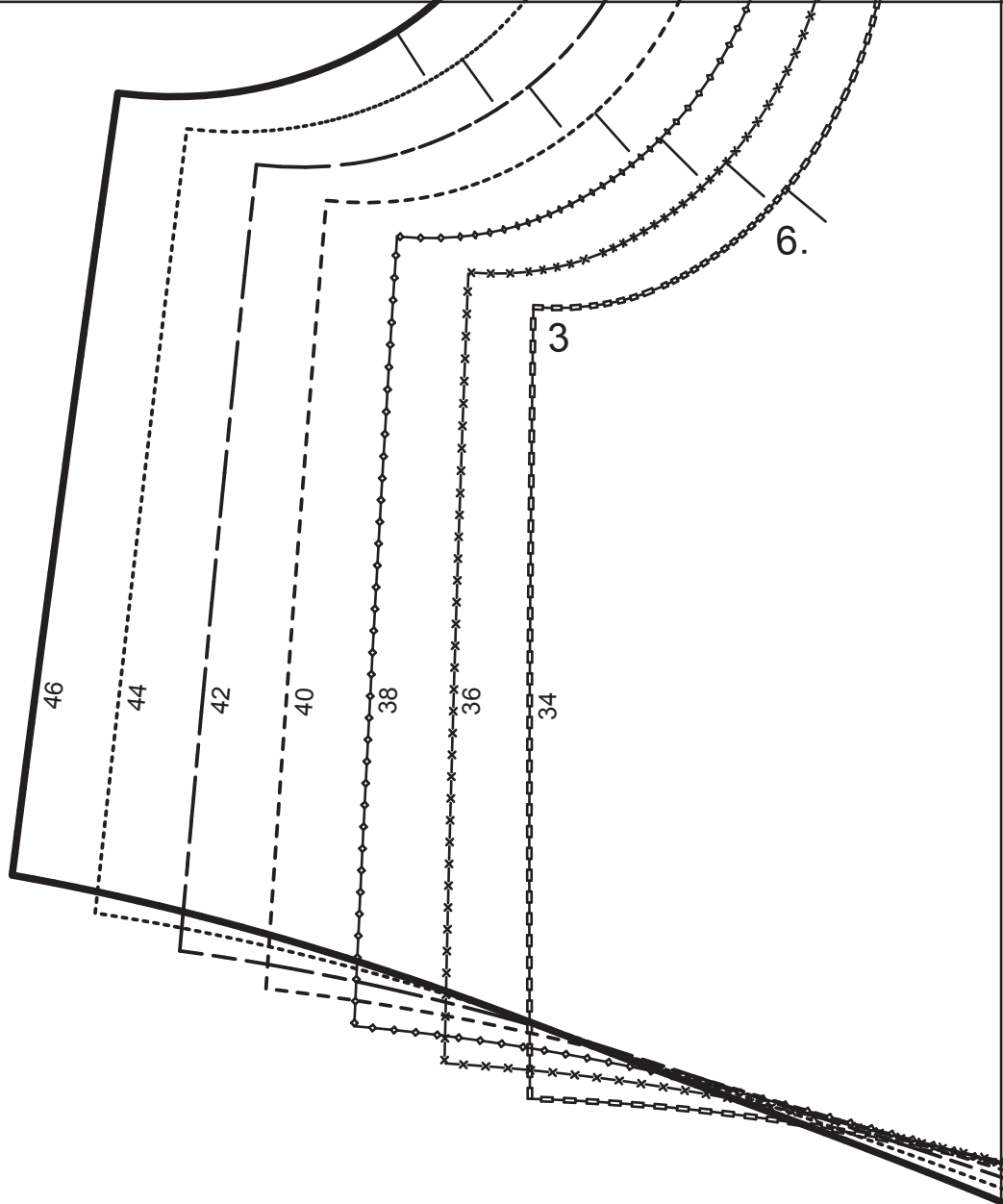
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Tradiktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her förårlänga eller afkorta
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a



burda[®]
style

www.burdastyle.de

3a

2a

4b

3

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

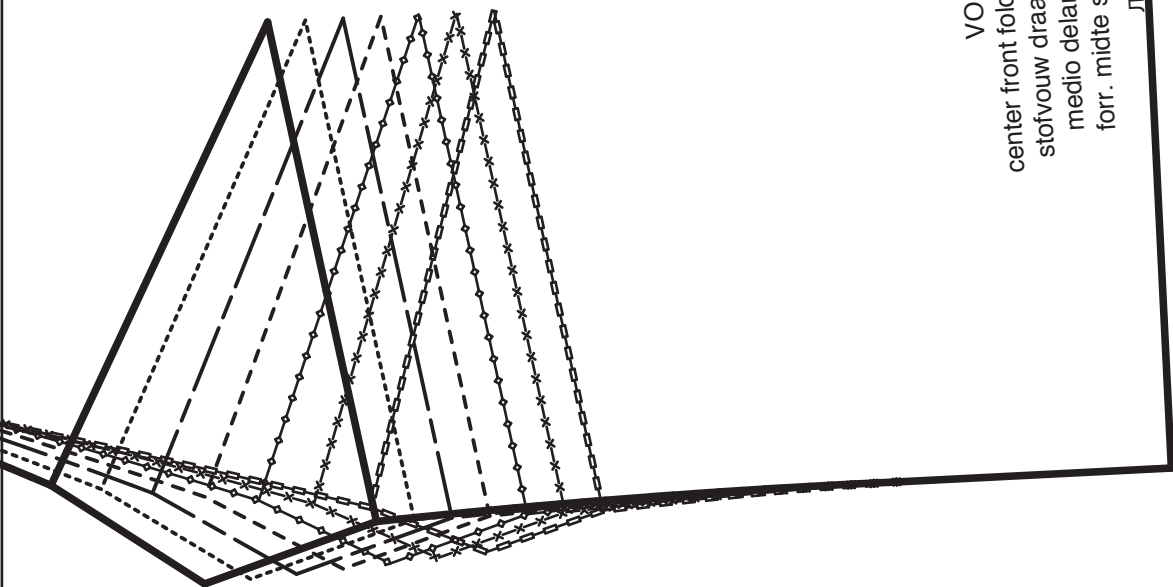
B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6496

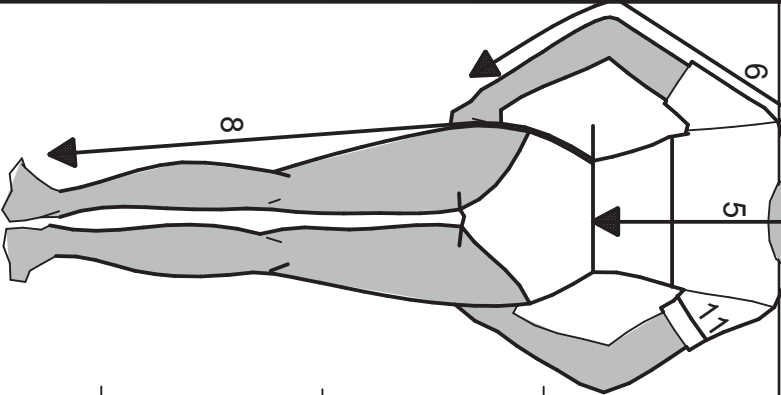


VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

2b

3b



español		
1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	
3. Contorno cintura	9. Largo tallo delantero	
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		
svenska		
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd	
3. Midjelängd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstsömspets	
5. Ryglängd	11. Överarmsvidd	
6. Ärm-längd		
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	
3. Taljelængde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Brystidbde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærme-længde		
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		
РУССКИИ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ БЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	
6. ДЛИНА РУКАВА		

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

5a

6a

2

A

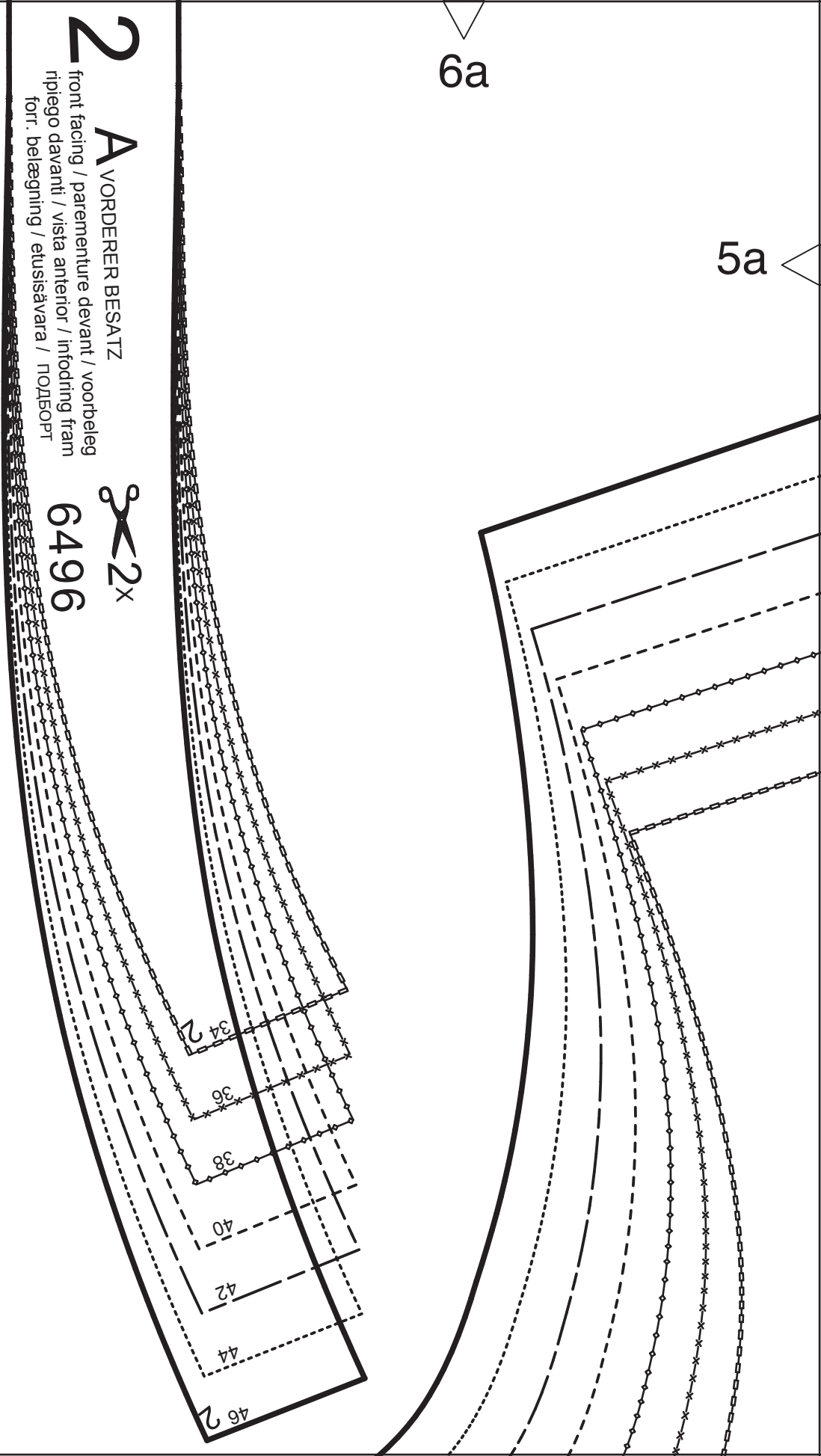
VORDERER BESATZ

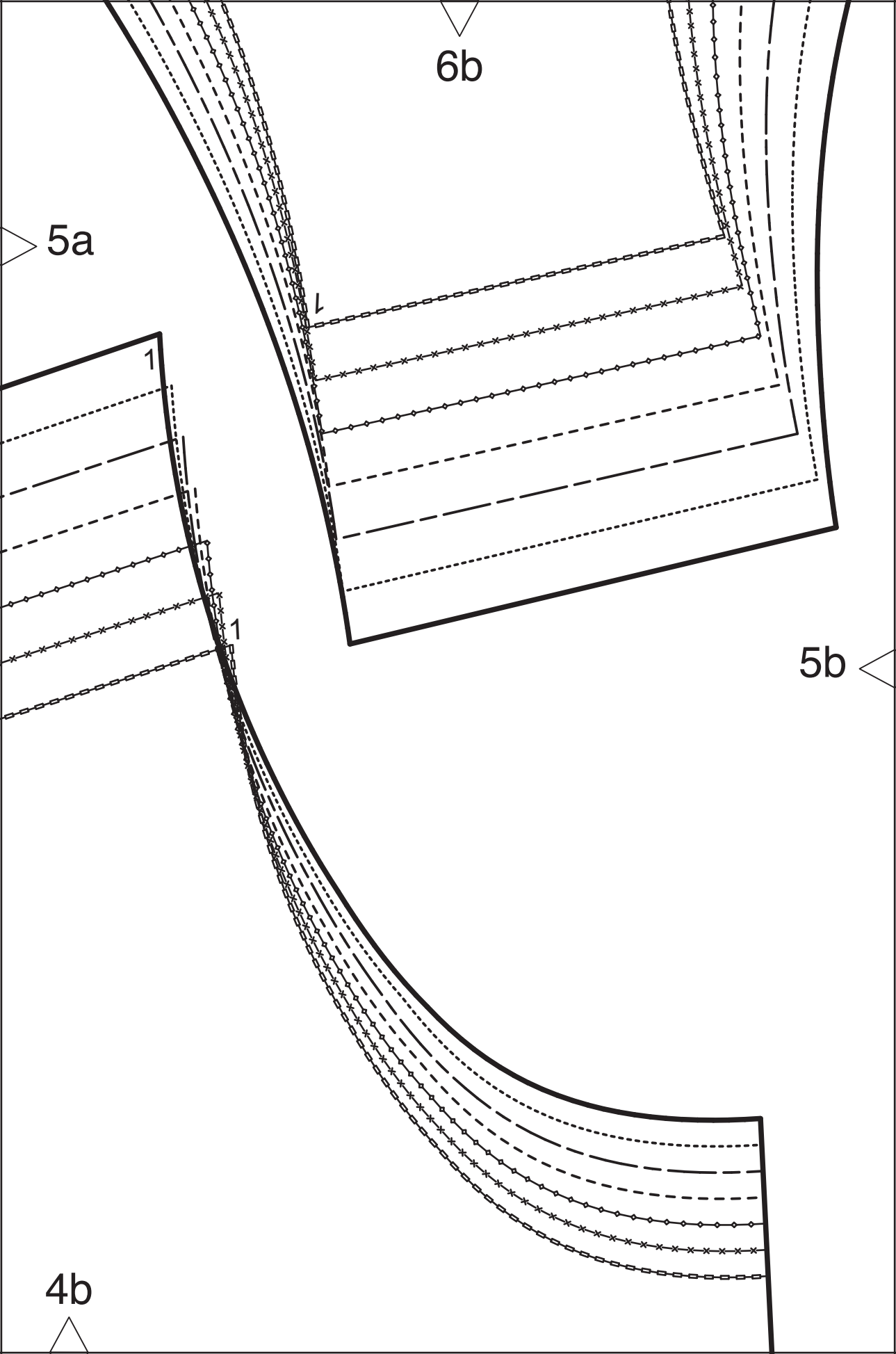
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
förr. belægning / etusisävara / ПЛДБОПТ



6496

4a





6c

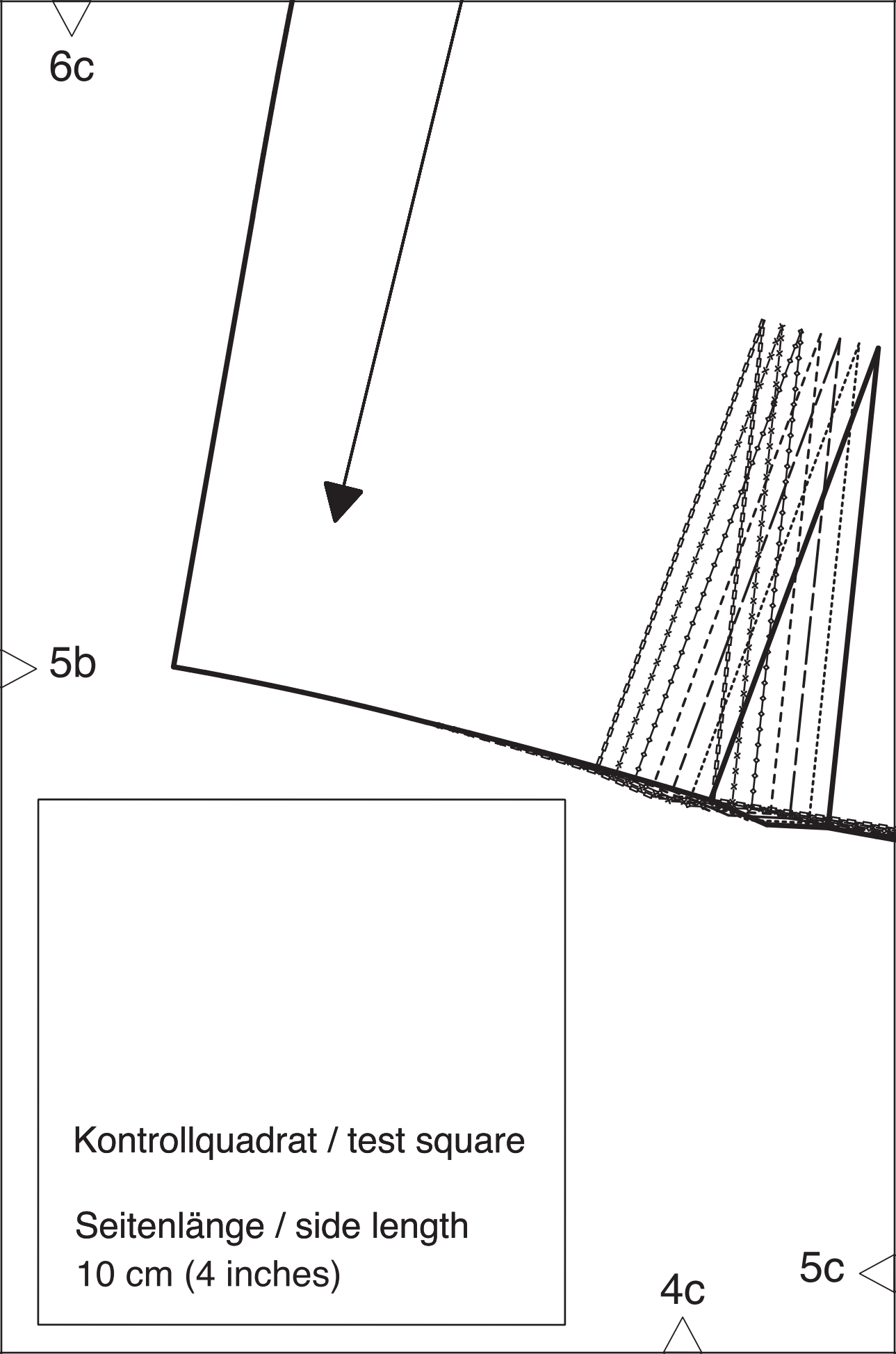
5b

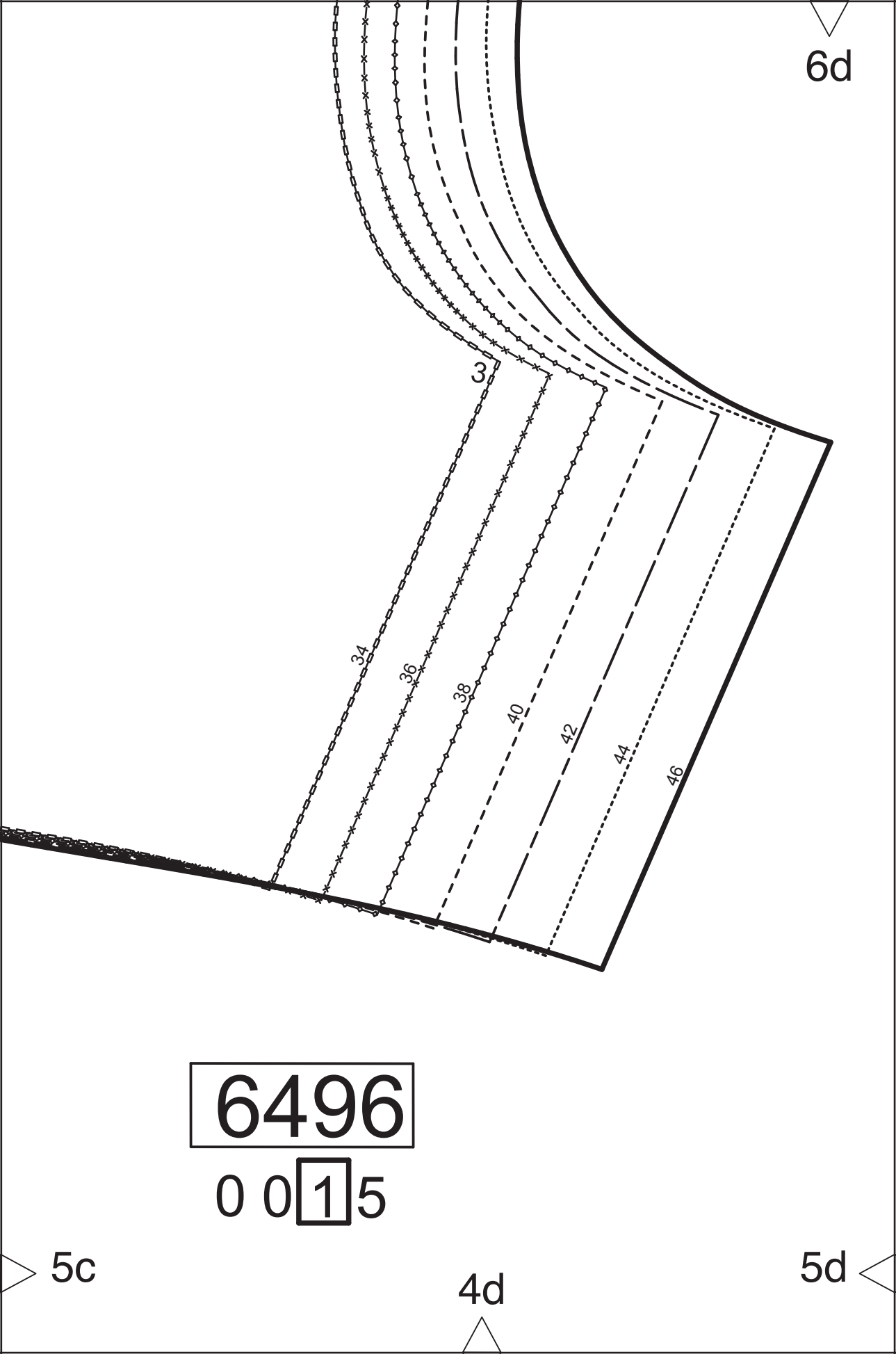
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

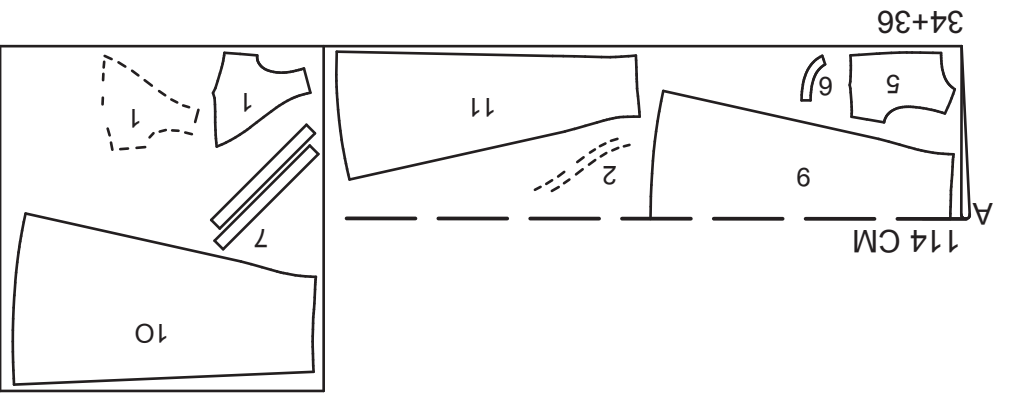
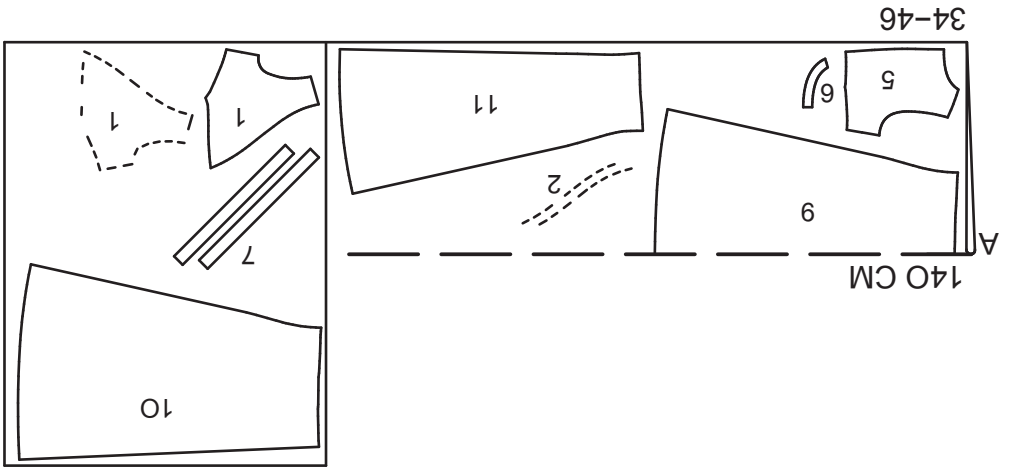
4c

5c

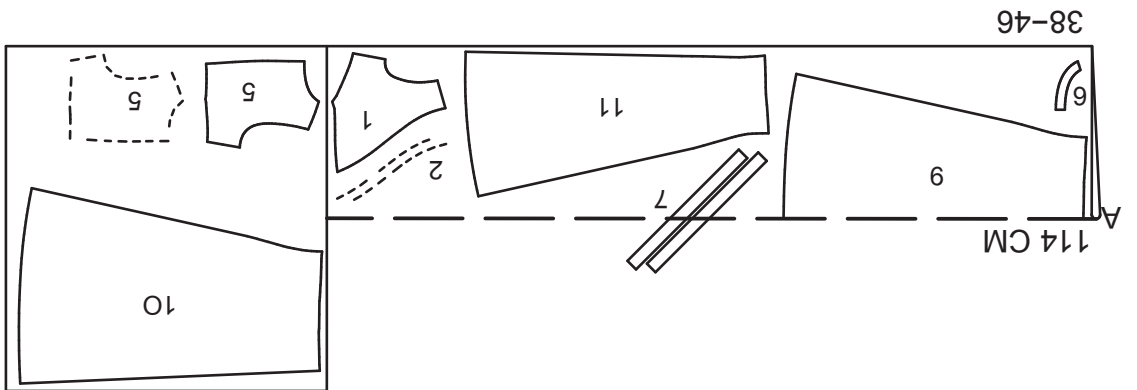




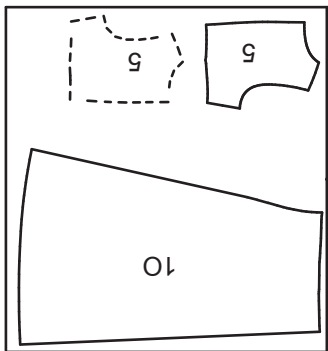
6e



4e



5d



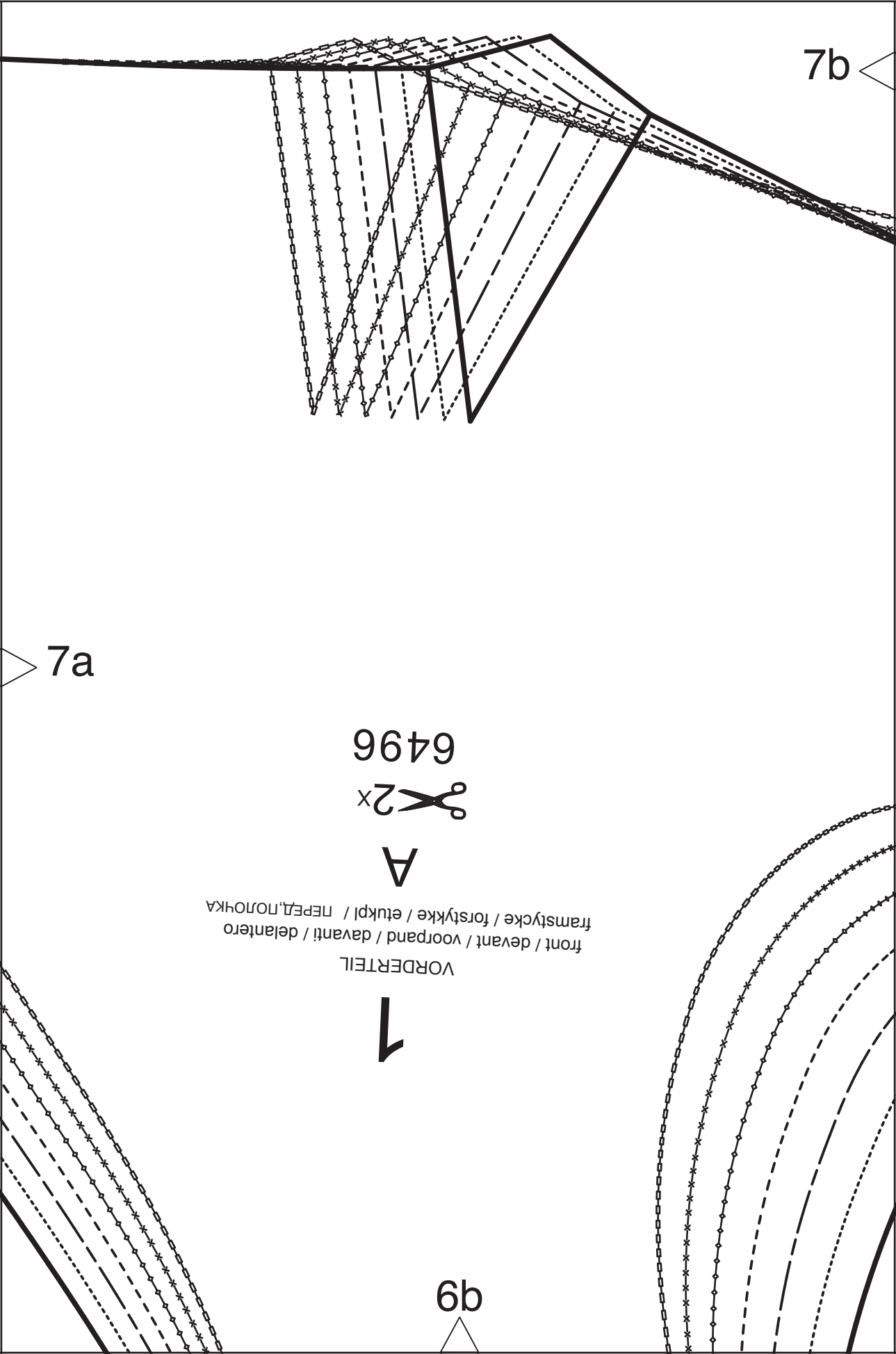
VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram bixtås / for. midte trådreining / langansuunta
keskietu / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

6a

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7b

7a

6496

2x

A

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpi / НЕПЕД, ПОЛОУЧКА

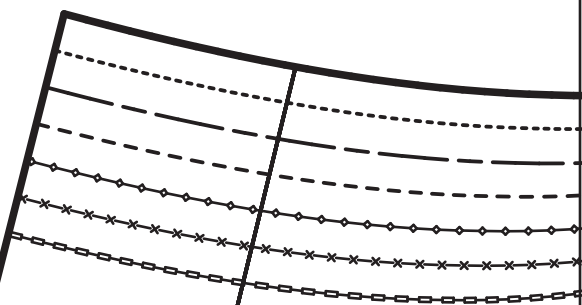
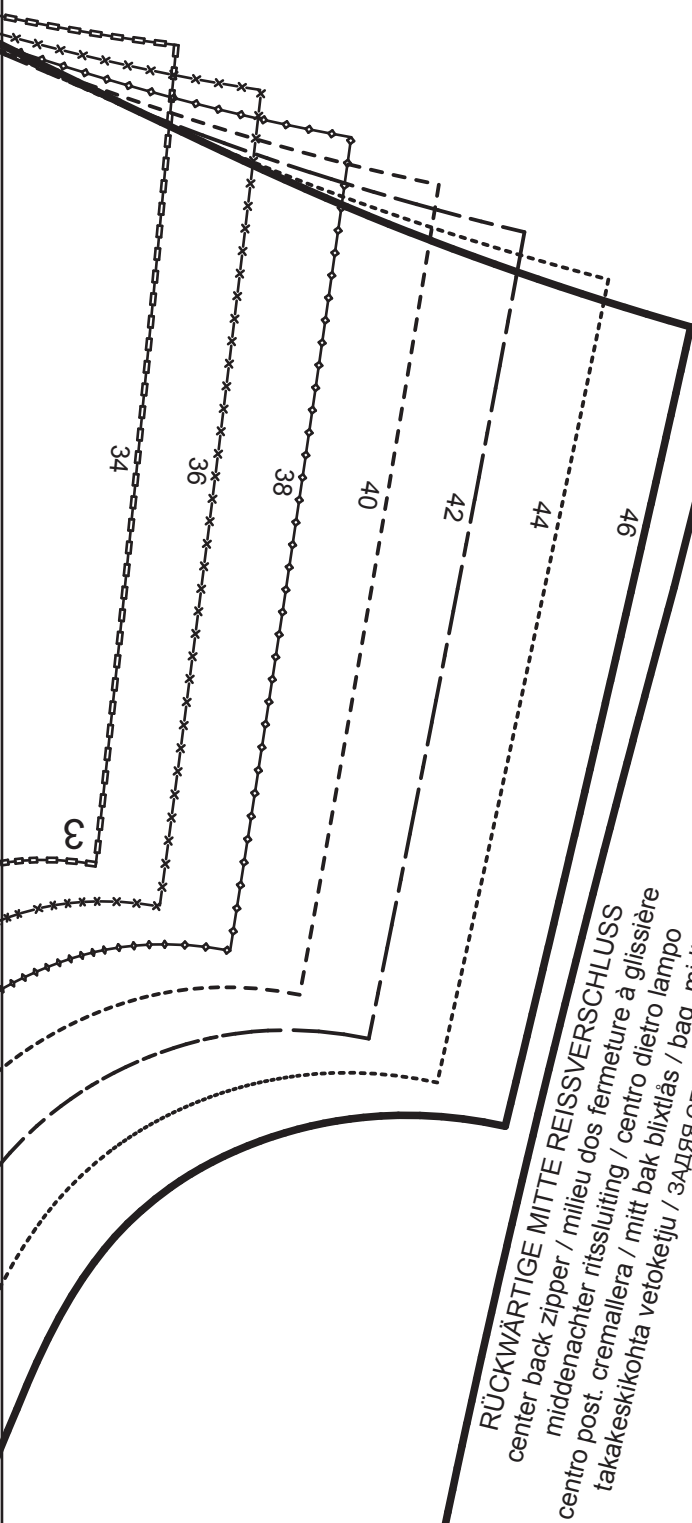
VORDERTEIL



6b

7b

7c

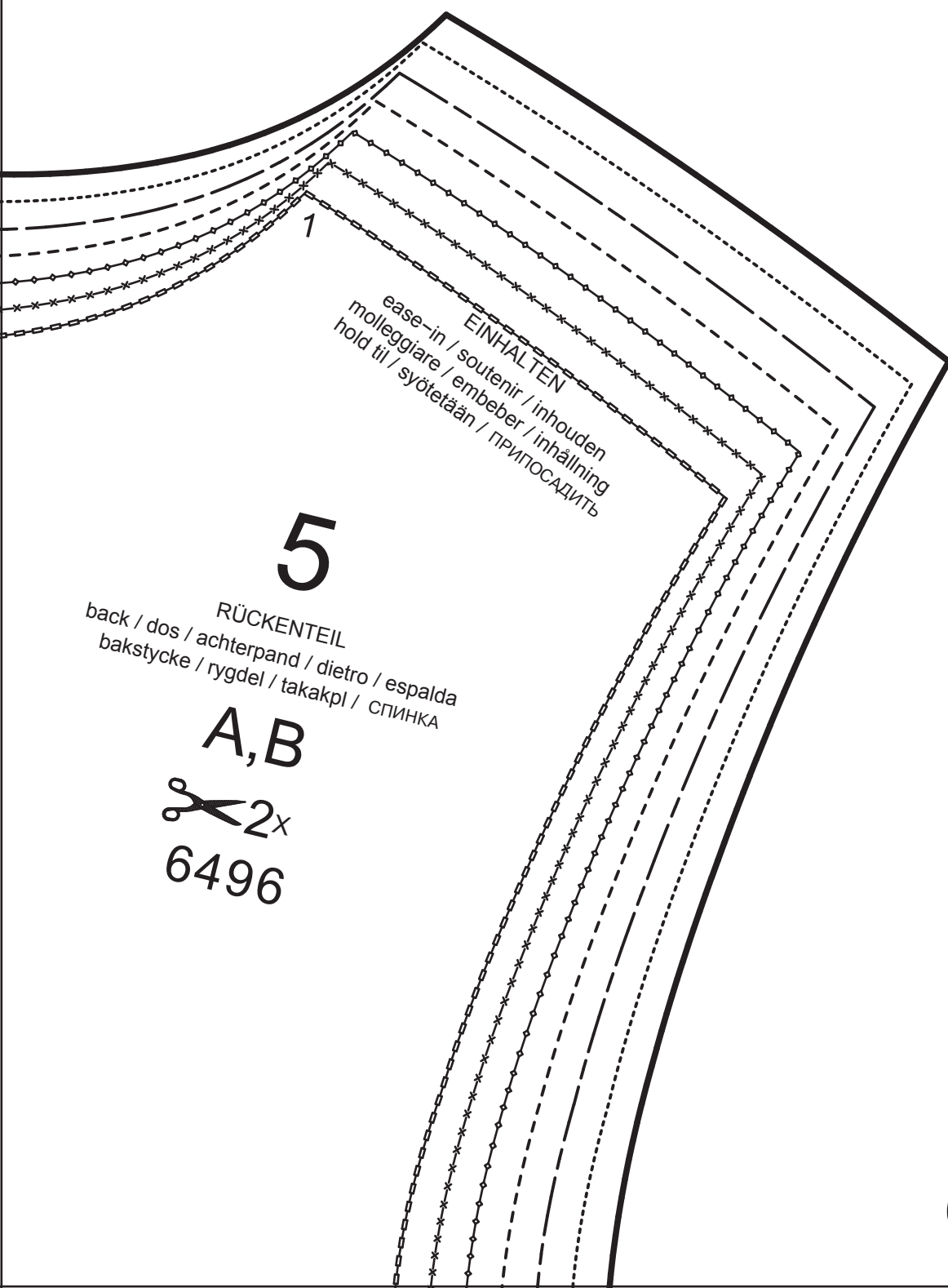


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
tråddriktning / trådretning / langansuunta

6c

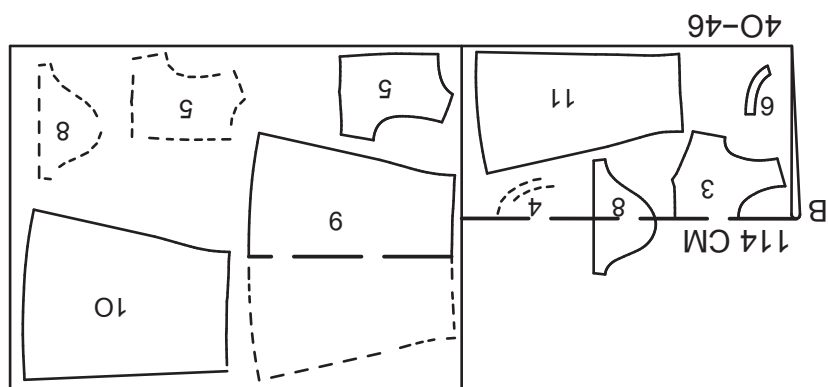
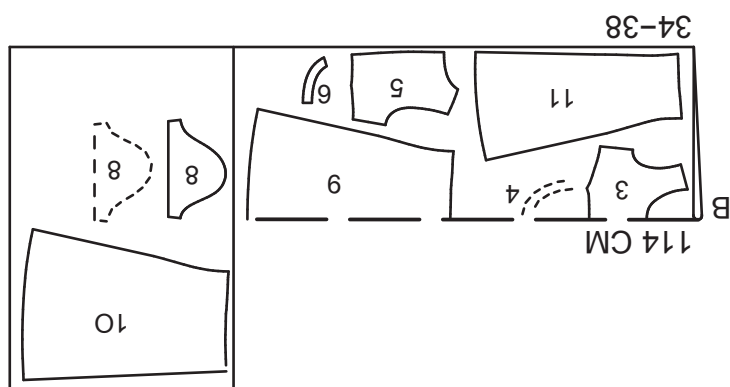
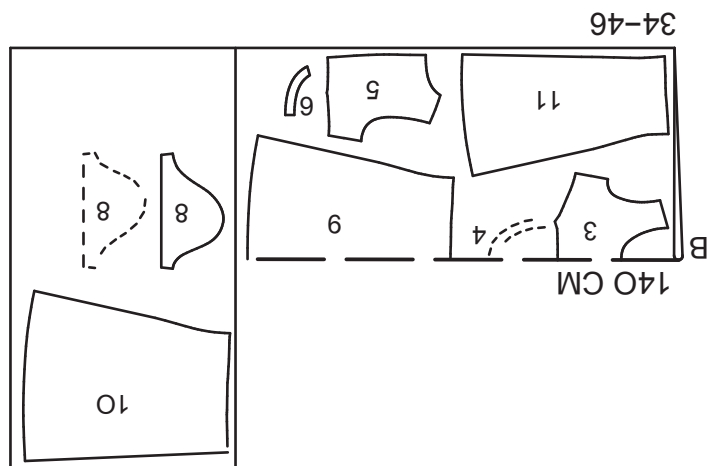
7c

7d



6d

7d



6e